西オーストラリア発
JA NEWS
The Japan Australia News

KYODO NEWS INTERNATIONAL 特約 FREE

1996年７月創刊　月刊
Vol.16　No.181
www.janews.com.au
Tel: 1300 551 246　Fax: (08) 9207 2523

08 2011

Kings Park Festival 2011 – Wildflower September

９月１日（木）～ 10 月２日（日）

Kings Park and Botanic Garden : Fraser Ave, Kings Park, Perth

毎年恒例のキングスパーク・フェスティバル。色とりどりのワイルドフラワーの展示やガイドの案内による無料ウォークのほか、ライブコンサートなどの各種エンターテインメント、家族向けアクティビティーなど、さまざまなイベントが催される。

www.kingsparkfestival.com.au/www.bgpa.wa.gov.au

photo : Tourism Western Australia

リレーインタビュー　P 15
夢を追いかけてオーストラリア
角田 あゆみ さん

check it out!　P12

今月のチョコレート：
Nakamura Chocolates

the most beautiful villages in japan

photo : the most beautiful villages in japan federation

IN JAPAN
Red-hot topics from JAPAN
P 12 & 13

連載　ふしぎな動物　P 11
ニホンアシカ

NIPPON FOOD 8月のSPECIAL SALE!!

NIPPON FOOD SUPPLIES
日本フード

（冷凍）味のちぬや むらさきいもと甘栗の コロッケ ５個入り
通常価格 $7.20
$5.80

（冷凍）芙蓉
白大福 110g
草大福 110g
通常価格 $2.20
各$1.80

里の雪
四季とうふ 300g
通常価格 $3.20
$2.60

丸美屋
混ぜ込みわかめシリーズ
（彩り野菜、たらこ、明太子
梅じそ、えび、鮭、しらす
5種類アソート、しそ昆布、おかか）
通常価格 $3.60
各$2.90

ヤマサ
丸大豆しょうゆ 1L
通常価格 $8.90
$6.20

ヤマサ
うすくちしょうゆ 1L
通常価格 $10.60
$7.40

減塩しょうゆ 1L
通常価格 $11.50
$8.10

ヤマサ
昆布だしの寄せ鍋つゆ
醤油仕立て 500ml
味噌仕立て 500ml
通常価格 $6.20
各$5.00

ブルドック
中濃ソース 500ml
とんかつソース 500ml
通常価格 $7.90
各$6.30

にんべん
つゆの素 360ml
通常価格 $7.20
$6.40

新進
漬物各種
通常価格 $3.00
各$2.40

《お一人様３袋まで》

亀田
柿の種（６袋入り）
通常価格 $6.50
$5.20

森永
ハイチュウ
（ストロベリー、グレープ
グリーンアップル）12粒入り
通常価格 $1.80
各$1.00

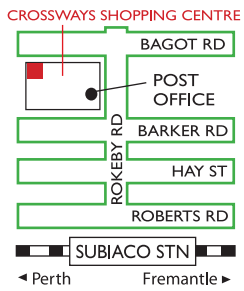
玉三
粉末寒天 40g
通常価格 $10.40
$8.30

キューピー
和風醤油ごま入
ドレッシング
170ml
通常価格 $5.90
$4.70

SUBIACO
Tel: (08) 9380-6783
Fax: (08) 9388-0334
Shop 26, 180 Rokeby Rd, Subiaco WA 6008

月～金　：10am～6pm
土　　：　9am～5pm
日　　：11am～5pm
祝日休業

クレジットカードもご利用いただけます
（VISA、MasterCard）



☆☆☆ブログ始めました☆☆☆
http://nipponfood.blog.fc2.com/

業務用お問い合わせ：(08) 9445-9247

正社員を募集しております。
詳しくは、小林まで（0409 292 246）

国際交流 JET プログラム 歓送レセプション開催

7 月 15 日、石川達雄・在パース日本国総領事主催による 2011 年度 JET プログラムの歓送レセプションが総領事公邸で開催された。

JET プログラム（Japan Exchange and Teaching Program）は、日本の外国語教育の充実と地域の国際交流の進展を図ることを目的として 1987 年に開始。西オーストラリア州からはこれまでに 400 人以上が参加し、日豪間の交流や日本の国際化に貢献している。

レセプションには州首相代理のビル・マーミオン西オーストラリア州政府環境水資源相ほか、政府関係者、日系企業、教育機関、豪日交流協会、JET プログラム同窓会会員らが出席し、参加者の門出を激励した。

石川総領事は参加者へ以下のはなむけの言葉を贈った。

「笑顔を持って日本語であいさつすることが友人をつくる最良の方法と信じている。そして“Chuck me another tinny mate”や“Avago ya mug!”のようなオーストラリア独特のフレーズを例にオーストラリア文化も分かち合ってほしい」

「日本を襲った大震災後まだ間もないこの時期に当プログラムに参加する方々には感謝の意を表する。この参加によって日本とオーストラリア、および世界との異文化交流の重要性が踏襲かつ強化されていくであろう」

外国語教員補助（ALT）12 人、国際交流員（CIR）２人からなるプログラム参加者は８月に渡日。配属先の内訳は、兵庫県へ７人、秋田県、埼玉県、岐阜県、大阪府、高知県、福岡県、鹿児島県に各１人となっている。

▲ はなむけの言葉を贈る石川達雄・在パース日本国総領事

写真提供：在パース日本国総領事館

日本初の南極探検隊長 白瀬矗中尉の刀が日本に一時帰国

日本の南極探検の先駆者、白瀬矗（しらせ・のぶ）陸軍中尉がオーストラリアで支援者に贈った日本刀が秋田県にかほ市の白瀬南極探検隊記念館に貸し出されることになり、所蔵するシドニーのオーストラリアン博物館で７月１日、引き渡し式が行われた。

この刀は白瀬中尉が、南極探検に協力してくれた友情と感謝の印として 1911 年にエッジワース・ディビッド・シドニー大学教授に贈ったもの。

この刀が日本に帰国するのは３度目であり、今回は、同記念館で行われている「白瀬日本南極探検隊 100 周年記念プロジェクト」に合わせての一時帰国となった。

セレモニーで刀を預かった同記念館の主査・石船清隆（いしふね・きよたか）氏は、「刀がとても大事に扱われているのを見て、感謝したい気持ち。100 周年記念プロジェクトの目玉の一つとしてオーストラリアと南極隊のつながりをより深め、多くの人に歴史を知っていただきたい」と大事そうに刀を取り扱っていた。

刀は同記念館で８月 10 日まで開催中の「南極探検史に遺る白瀬中尉とディビッド教授～日豪の友情の印「陸奥守包保（むつのかみかねやす）」～」で展示されている。

豪、「炭素税」構想を発表 不安根強く、成立は不透明

【シドニー７月 10 日共同】

オーストラリア政府は 10 日、地球温暖化の抑制策として、温室効果ガスの排出に対する負担額を決め、排出元の企業に支払わせる「炭素価格制度」の導入構想を発表した。事実上の「炭素税」で、来年７月から実施、３年後に排出量取引制度に移行させたい考え。

少数与党の労働党は議会での関連法案可決に必要な支持を辛うじて確保している。しかし野党は「増税で国民の暮らしが悪化する」と反発。負担増に対する世論の不安は根強く、法案が成立するか先行きは不透明だ。

温暖化対策はギラード政権にとって最重要施策の一つ。構想が頓挫した場合、政局が混乱する恐れがある。

構想では、二酸化炭素（CO2）など温室効果ガスの排出に対し、CO2 が１トン当たり 23 豪ドル（約２千円）の負担額を設定。導入後、インフレに伴って毎年増額していく方針。

徴収対象は約千企業を想定していたが、産業界からの反発に配慮し、大手の鉱業、電力会社など約 500 企業に半減した。同国での総排出量の６割以上に当たるという。

政府は今回の「税収」などを財源に、対象企業の負担を軽減するための支援を行うほか、電気代増額などを強いられる一般家庭の９割を対象に減税などを実施し、不安の解消を図る。

同国では石炭火力による発電量が約８割を占め、人口１人当たりの排出量が最も多い国の一つ。政府は再生可能エネルギーへの転換が急務と訴えているが、ギラード氏は昨年の総選挙で、任期中に炭素税は導入しないと明言。「公約破り」との批判が根強く、歴史的な低支持率が続いている。

反喫煙法に業界猛反発 豪、法的措置や広告で対抗

【シドニー７月 11 日共同】

喫煙率低下を狙い、たばこの箱から宣伝色を一掃する反喫煙法構想を進めるオーストラリア政府に、たばこ業界が猛反発している。世界初の試みとする政府は「国民の命を守るために戦う」と宣戦布告。他国も追随する可能性があり、業界側は法的措置や批判広告を展開、攻勢を強めている。

「たばこの箱は今後、喫煙者を引きつける手段から、健康への悪影響を注意喚起する手段に変貌する」。ロクソン保健・高齢化問題相は法案を議会に提出した６日、政府の狙いを強調した。

毎年約１万５千人の国民が喫煙の影響で死亡しているとして、法案はロゴやイメージカラー、宣伝文句など、銘柄を特徴付ける表示を来年６月までに箱から排除し、代わりに健康被害を連想させる写真や警告文を大きく印刷するよう求めている。銘柄名は規定のフォントや色を使い、定められた位置に目立たなく表示される。

これに対し、英大手インペリアル・タバコは豪政府を「過保護国家」と批判する広告をテレビなどで展開。米大手フィリップ・モリスは「商標の強制排除は投資協定違反」と訴えて法的手続きを開始、巨額の損害賠償請求も辞さない構えだ。

一方、ロクソン氏がたばこ業者に献金を求める手紙を送付していたことも発覚。AAP 通信によると、同氏は誤送付だったと釈明、「業者側が私の信用をおとしめようとしている」と批判した。

英国やカナダなども同様の法令を検討しているとされる。豪市場で「キャメル」などを展開する日本たばこ産業（JT）は「（現地での）影響は軽微」としながらも「公正な競争を阻害する可能性がある。到底承服できない」と反対している。

塚原、豪国籍取得へ ロンドン五輪出場目指し

【７月 19 日共同】

体操男子の 2004 年アテネ五輪団体総合で金メダルに輝いた塚原直也（34）が、来年のロンドン五輪にオーストラリア代表として出場することを目指し、同国の国籍取得の手続きに入っていることが 19 日、分かった。五輪の金メダリストが国籍を変更して五輪に出場するケースは極めて異例で、塚原は五輪に出場すれば４度目となる。

塚原は 09 年からオーストラリアに体操留学しており、今月行われた全豪選手権の個人総合では３年連続で最高点を出した。現時点で国籍取得の条件は満たしていないが、前提となる永住権は取得済みという。塚原は「豪代表に将来なれたら、体操を通じて日豪両国の懸け橋のような存在になりたい」と話している。

塚原は 1999 年世界選手権個人総合２位。３大会連続で出場した 04 年アテネ五輪では、28 年ぶりとなる日本男子の団体総合制覇に貢献。「月面宙返り」を開発し、76 年モントリオール五輪の鉄棒で金メダルを獲得するなど体操で一時代を築いた父の光男氏と日本初の親子金メダリストになった。母の千恵子さんも体操の元五輪代表。08 年の北京五輪では日本代表入りを逃し、近年は代表から漏れていた。

老人介護施設 翻訳・通訳サービスが利用可能に

マーク・バトラー精神保健・高齢者相は７月８日、老人介護施設入居者向けの翻訳および通訳サービスを開始することを明らかにした。

現在介護施設に入居する非英語圏出身者は約３万人、全体の 16％を占めるといわれ、2026 年には 80 歳以上の４人に１人は多様な文化的および言語的背景を持つ者になると予想されている。

ギラード連邦政府は、非英語圏出身の老人たちの保健および介護の現場でのコミュニケーションを助けるこの翻訳・通訳サービスに、まずは 220 万ドルを提供する。

バトラー大臣は、このサービスについて以下のように述べている。

「高齢者にとっての言葉の壁は、適切な介護とサポートを受ける機会を逸する可能性もあり、健康状態の悪化や孤立にもつながる。このサービスは、言葉や文化の違いが質の高い老人介護の妨げとならないことを確実にするだろう」

「連邦政府の多文化政策『The People of Australia』の一環として実施されるもので、政府援助による老人介護施設には今後数週間のうちに、この新サービスの詳細とアクセス方法が告知される予定である」

このサービスは、移民市民権省の翻訳・通訳サービス（TIS National）によって提供。通訳者の派遣、電話通訳も含まれ、24 時間利用可能という。

「被災地の希望」背に完走
宮城の少年ら、豪で恩返し

【シドニー7月3日共同】

オーストラリア東部ゴールドコーストで2、3日の両日開催されたマラソン大会に、東日本大震災で被災した宮城県南三陸町の中高生3人が出場した。被災後は希望を失っていたが、練習を重ね、賛同者のカンパなどで渡航した。「被災地の希望」を背負い無我夢中で完走、国内外からの善意への恩返しも果たした。

3人は三浦泰門君（17）、壮馬君（13）の兄弟と和泉翔太君（16）。自宅を含め、街ごと大津波にのみ込まれた。「がれきの中で家の物を捜すぐらいしかやることがない毎日」が続いていた4月、ボランティアの大学院生から「夢や目標を持つきっかけに」と、出場を勧められた。

最初は戸惑ったが「いつまでも下を向いてはいられない」（泰門君）と決意。津波に襲われた平地はがれきだらけで走るには危険なため、ひたすら山道で鍛えた。

当初はフルマラソンを目指したが、18歳以上との年齢制限があり、壮馬君が10キロに、泰門君と翔太君がハーフマラソンに挑んだ。「町のみんなの希望を背負って走った」という翔太君は、「途中で脚がつったけど、諦めるわけにはいかなかった」と走り抜いた。

オーストラリアは震災直後に南三陸町へ救助隊を派遣、ギラード首相も視察に訪れた。壮馬君は「元気な姿を見せることが恩返し。将来フルマラソンを走りに戻ってきたい」と力強く話した。

日付変更、最も早い国へ
サモア、豪との貿易円滑化

【シドニー6月30日共同】

南太平洋の島国サモアの議会は30日までに、主要貿易相手国であるオーストラリアなどと時刻を近づけるため、今年末に自国の時間帯を日付変更線の東側から西側に移行させるとした政府の提案を承認した。地球上で最も遅く日没を迎える国の一つから、最も早く日の出を迎える国に仲間入りする。

豪公共放送ＡＢＣなどによると、サモアは約１２０年前に、欧米諸国との貿易を円滑にするため、変更線の西側から東側に移ったが、時代とともに主な貿易相手がオーストラリアやニュージーランドに変遷。現在は両国との時差が丸1日近くあり、商取引に不便なため、西側に戻ることにした。

12月29日から日付が替わるため、カレンダーを1日進めて31日とし、時間を丸1日分早めることで、西側への移行を実現する方針。

サモアでは２００９年、オーストラリアからの車の輸入を促進するため、同国に倣って自動車の通行を右側から左側へと変更した。

日米豪、南シナ海で初訓練
海自艦艇など中国けん制

【7月8日共同】

海上自衛隊は8日、米、オーストラリア両海軍との共同訓練をブルネイ沖の南シナ海で初めて実施すると発表した。これまでは九州西方、沖縄近海で行っており、領有権をめぐり近隣諸国と対立する中国をけん制する狙いがある。

共同訓練は9日、南沙（英語名スプラトリー）諸島南方のブルネイ近海で実施。海自護衛艦の「しまかぜ」と米海軍の駆逐艦、豪海軍のパトロール艇の計3隻が海上で通信訓練などを行う。3隻ともブルネイで開かれている国際観艦式に参加している。

中国は南シナ海のほぼ全海域を自国の権益圏とみなして領有権を主張。南シナ海では最近、中国船がベトナム探査船の調査ケーブルを切断するなど緊張が続いている。

6月の日米安全保障協議委員会（2プラス2）では、海洋進出を図る中国を念頭に、海洋の安全保障の維持を明記。オーストラリアとの防衛協力の強化も打ち出していた。

豪の肉牛18万頭輸入へ
インドネシア

【ジャカルタ7月8日共同】

インドネシアのハッタ調整相（経済）は8日、ジャカルタを訪れたオーストラリアのラッド外相と会談し、オーストラリアの肉牛輸出解禁を受け、7～9月の3カ月間に18万頭を輸入すると伝えた。

オーストラリア政府は6月上旬、輸出した肉牛が食肉処理場で残虐に扱われているとしてインドネシアへの肉牛の輸出を停止した。しかし牧場主などから早期解除を求める声が高まり、今月6日に輸出停止措置の解除を発表していた。

オーストラリアの公共放送がインドネシアでの残虐な牛の食肉処理映像を放映。反発の声が起き、政府が禁輸に踏み切った。

「ブルカ取れ」命令可能に
豪主要州、警察権拡大

【シドニー7月5日共同】

オーストラリアの最大都市シドニーを抱えるニューサウスウェールズ州の政府は5日までに、顔や体を覆う「ブルカ」や「ニカブ」などの衣装を着用するイスラム教徒女性に法令違反を疑うような正当な理由がある場合、顔を見せるよう警察が命令できる権限を与える新法の制定を承認した。

最近の裁判で、違反者がブルカをかぶっていたため被告と同一人物か確認できず、無罪となったケースを受けた措置。オフィアレル州首相は「顔を覆うあらゆるものが対象」とし、差別的な意図はないと強調した。

地元メディアによると、命令に逆らった場合、禁錮1年や罰金刑を受ける可能性がある。州内のイスラム教団体は原則的に決定を受け入れる意向だが、権力乱用を懸念する声もある。法案は年内に議会に提案され、可決される見通し。他の州も続く可能性がある。

ブルカを着たシドニーの女性が昨年11月、交通検問で警察官に顔を強制的に露出させられそうになったと虚偽の供述をしたとして禁錮刑を受けた。しかし先月の上訴審で「警察官が当時、顔を確認できなかったため、被告が犯人か確証が持てない」として有罪判決が破棄され、警察当局が権限拡大を求めていた。

災害対処で相互協力
日豪外相が合意

【7月21日ヌサドゥア共同】

松本剛明外相は21日午後、訪問先のインドネシア・バリ島でオーストラリアのラッド外相と会談し、アジア太平洋地域の安全保障や防災面での協力強化で一致した。具体的には災害が発生した際、救援活動で相互に協力できる態勢を検討する。

外務、防衛担当閣僚による日豪安全保障協議委員会（2プラス2）を9月にもオーストラリアで開く方針も確認。松本氏は、東日本大震災で緊急救助隊や輸送機を派遣したオーストラリアの支援に謝意を表明した。

松本氏は、反捕鯨団体「シー・シェパード」が日本の調査捕鯨船を繰り返し妨害している問題に触れ再発防止を求めた。震災の影響で遅れている日豪経済連携協定（ＥＰＡ）締結交渉には双方とも言及しなかった。

オペラハウスがテロ標的？
サイトに写真、豪当局警戒

【シドニー7月21日共同】

世界遺産に登録されているシドニーのオペラハウスの写真が、国際テロ組織アルカイダ系武装勢力のサイトに掲載され、テロの標的になる恐れがあるとオーストラリア当局が警戒している。豪主要メディアが21日、伝えた。

掲載されたのは、イエメンに拠点を置く「アラビア半島のアルカイダ」の関連団体がテロなどに関する情報を載せたオンライン上の英語版宣伝誌。19日発行版で、爆弾製造に関する記述が続くページに写真が大きく表示されている。

これまで同様のページには、主に米国の主要都市の写真が使われていたという。豪警察当局は「シドニーなどへのテロ攻撃を示す具体的な情報はない」としながらも、警戒を強める方針を示した。

密航対策で難民希望者移送
豪、マレーシアと協力協定

【シドニー7月25日共同】

難民認定を求めて船で押し寄せる外国人の対策に苦慮するオーストラリア政府は25日、マレーシア政府と密航対策の協力協定に署名した。今後4年間で難民認定された計4千人をマレーシアから受け入れる一方、今後流入する不法入国者ら800人を同国に移送し、国連の難民審査を受けさせる。

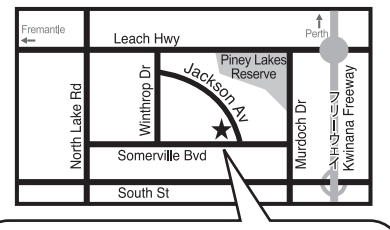
豪政府の不法入国者対策は人権基準に従い、敬意を持って処遇される」と強調。マレーシアでの就労や教育の機会を与えるなど人権上の配慮もしていると述べている。

治安が安定しないアフガニスタンやイラクなどでは豪労働党政権の難民対策は穏健との評判が広がり、ここ数年はあっせん業者の手引きにより、オーストラリアでの審査を希望する渡航者が急増。現在も4千人以上が審査中とされるが、審査終了まで長期間、収容施設に留置する政策に対して根強い批判がある。

国民から「不十分」とみられている。同国での難民審査を希望して船による危険な渡航を計画する外国人に対し、今後は審査を受け付けないとの強いメッセージを送ることで、密航者の流入に歯止めをかけたい考え。

ただ、マレーシアは難民の権利保護を定めた条約に未加盟で、人権上の問題を指摘する声もある。ギラード豪首相は「マレーシアへの移送者は

スペシャル航空券随時発売中!!
www.ctcperth.com.au
★ 日本行き格安航空券
★ 日本呼び寄せ航空券
★ ジャパン・エアーパス&
ジャパン・レールパス 取扱店
＊土・日・祝 緊急の場合、航空券発券の対応致します。
まずはお電話またはE-Mailでお問い合わせください。
All sales product:
Conditions Apply & Subject to Availability
旅行業界実績15年のCTCにお任せ下さい。
CTC-CITY TRAVEL CENTRE
Licence No. 9TA898
Suite 12, Winthrop Court
143 Somerville Boulevard Winthrop WA 6150
電話番号 (08) 9312-1212
E-Mail info@ctcperth.com.au
営業時間：月～金曜日
10:00 ～ 17:00 (土・日・祝 休業)
CTC - CITY TRAVEL CENTRE
ウィンスロップショッピングセンターの前



Japanese School in Perth
日本の教育 未来形
パース日本人学校（小学部・中学部）
～ 確かな学力 算数・数学 ぐんぐん英語 しっかり国語 ～
パース日本人学校ホームページをご覧ください！
★ホームページ内容を大幅に更新しました。★
７月にホームページ内容をリニューアルしました。現在のパース日本人学校を分かっていただける内容になっておりますので、ぜひご覧ください。
★８月の「わくわくクラブ」★
ご好評いただいています「わくわくクラブ」。次回は８月22日（月）におこないます。内容は、「風車づくり」を予定しています。事前申し込みが必要ですので、ホームページより申込書をダウンロードし、メールかファックスにて日本人学校までお送りください。
★学校見学、転入学相談について★
本校は、ご連絡をいただければ可能なかぎり、ご都合に合わせて学校見学や転入学相談を行っておりますので、お気軽にお問い合わせください。
住所：20 Kalinda Drive City Beach WA 6015
電話：9285－1758 Fax：9285－1787
E-mail：info@japaneseschool.wa.edu.au
Website：http://www.japaneseschool.wa.edu.au

CHATTERBOX
話そう会
英語と日本語によるお話の会
豪州人と日本人との交流の場を提供します。
毎週土曜日 午後２時から４時
会 場：兵庫文化交流センター
（西豪州の姉妹州兵庫県がパースに開設している文化センター、日本人学校と同じ建物）
参加費：$2
20 KALINDA DRIVE CITY BEACH
（シティーからは 85 番のバスに乗り No.19392 で下車）
どなたでもお気軽にご参加ください。
TEL: 08-9385-9002

極限の緊張、恐怖に震える
事件に遭遇した高校生

【スンボル（ノルウェー南部）7月23日共同】

獲物を狙うように銃を持って歩き回る犯人。気付かれないよう、息を殺して仲間と身を寄せ合った。「『助けて』と叫びたいけど、犯人に気付かれるのでそれもできなかった。気がおかしくなりそうだった」。極限の緊張を強いられた女子高校生は、記者の質問に答えた後、わっと泣きだした。

湖に浮かぶノルウェーのウトヤ島で22日起きた銃乱射事件。与党労働党の集会に参加し、事件に遭遇した若者らが避難した対岸の町スンボルで23日、話を聞いた。

女子高校生のミリアム・アイノンサルさん（16）は事件発生後、友人ら数人と島にあるロッジの寝室に数時間隠れていた。犯人に見つかったら殺される。物音一つ立てないよう必死だった。

「バン、バン」。隠れていたロッジの部屋に銃弾が飛び込んできた。けが人はいなかったが、恐怖で体が震えた。数時間後にヘリコプターの音がして、警察が窓ガラスを割って部屋から助け出されたという。

友人の一人が事件当時島にいたという地元の女子高校生パニレ・ルードさん（17）は、対岸にある親戚の自宅で銃声を聞いた。友人はツイッターで「銃を撃ちまくっている男から逃げて林に隠れている。音を立てると見つかるから電話はやめて」と自らの無事を伝えてきた。

銃声は長い間、断続的に続いたという。ルードさんは「何かは分からなかったけれど、何かとてつもないことが起きているのは分かった」と振り返る。

助け出された若者らが集められたホテルでは、生存者が確認されるたびに歓声が上がった。一方で、知り合いの死が判明し憔悴しきった人も。駆けつけた生存者の家族は肩を寄せ合うようにしてホテルに入り、涙をこらえきれない人の姿もあった。

逮捕の邦人女性に共感続々
米空港の身体検査に抵抗

【ニューヨーク、ワシントン7月21日共同】

米アリゾナ州フェニックスの空港で、身体検査をしようとした検査官に抵抗し逮捕、一時身柄を拘束された日本人女性に、ネットを通じ支援や共感の声が集まっている。

米国ではテロ対策のため空港での検査が強化され、入念に体を触ったり、全身スキャナー検査で衣服の内側を透視する手法に反発が拡大。批判を受け、米運輸安全局は20日、全身透視検査について、画像処理ソフトの改良でプライバシーに配慮すると発表した。

検査官が見る画面には搭乗客の実際の画像でなく、一般的な人の輪郭が映される仕組みにするという。

女性は翻訳家でジャーナリストの宮前ゆかりさん（61）。AP通信によると14日、女性検査官の胸をつかむなど性的暴行の疑いがあるとして逮捕、間もなく釈放された。

弁護人によると、宮前さんは全身スキャナーの放射線を懸念し、通常の金属探知機の検査を希望したが断られた。近づいた大柄の検査官に恐怖を感じ、本能的に検査官を押し返したという。

検察当局は性的暴行などの重罪には該当しないとし、軽犯罪に当たるかどうか調べている。

米メディアが事件を報じ、交流サイト「フェイスブック」などに支援ページが作られた。「あなたは自由の光を照らしている」「ここ米国じゃ『安全』ヒステリーの中で常識が失われたんだ」との書き込みも。

その一つ「宮前ゆかりに無罪を」は約1週間で4千人以上がお気に入り登録。弁護人によると、カンパも千ドル（約8万円）を超えた。

日系米国人団体が連帯の輪
イスラム差別許すな

【ロサンゼルス7月6日共同】

第2次大戦中、強制的に収容されるなど「敵性外国人」として迫害された経験を持つ日系米国人の団体が、2001年の米中枢同時テロ後にはびこるイスラム教徒への差別に反対する運動を米国で展開中だ。特に若い世代への教育を通じて「日系人が味わった悲劇が繰り返されないよう連帯しよう」と熱心に呼び掛けている。

▽共有の痛み

「どうやって収容生活に耐えましたか」「その後、どんな気持ちで努力を?」。イスラム教徒の高校生たちが熱心に問いかけた。相手はテロ当時、ブッシュ政権の運輸長官だったノーマン・ミネタ氏（79）。日系団体が08年からロサンゼルスで毎年取り組む交流プログラム「コミュニティーの懸け橋」の一環として今年2月に開かれた会合だ。

10歳でワイオミング州の施設に収容されたミネタ氏は、大切にしていた野球のバットを「凶器になる」として取り上げられた思い出を紹介。「この経験は長い間、トラウマ（心的外傷）になった」と振り返った。

参加したイスラム教徒の高校生の多くは、近隣住民から「米国から出て行け」と怒鳴られるなどの経験をしている。ミネタ氏は「多様な人種が、異なる文化や言語を持ったまま暮らしていることこそ米国の強み。君たちがつらい目に遭うのは全く不当だ」と励ました。

▽「勇気出た」

「今は成功している人も多い日系人が、こんなところで拘束されていたなんて」。白いベールをまとったロサンゼルスの高校生ファティマ・アブデルハフィズさん（16）は目を見張った。4月末、ロサンゼルスから車で約4時間のマンザナーにある日系人収容所跡。まばらに低木が茂る人けのない荒野で、冷たい風が土ぼこりを巻き上げる。

日系団体が収容の歴史を語り継ごうと毎年この時期に同収容所跡で開催する集会「マンザナー巡礼」。今年はアブデルハフィズさんら12人のイスラム教徒の高校生も訪れ、慰霊碑に献花した。

アブデルハフィズさんは「知らないことばかりだった。勇気づけられた」と目を輝かせた。

交流プログラムの参加者は、強制収容のほか日系人が米政府による謝罪や補償を勝ち取った歴史を学ぶ。日系の高校生もロサンゼルスのモスク（イスラム礼拝所）を訪ねてイスラム文化に触れる。今年は2～5月に行われたほか、好評のため初めてサンフランシスコとシアトルでも実施され、連帯の輪は拡大中だ。

▽有力者を批判

同時テロ後、米各地でモスク建設反対運動が起き、イスラム教の聖典コーランを燃やしたキリスト教の牧師が現れるなど、差別が顕在化した。

日系の団体や政治家らはこうした動きを強く非難。中でも、1980年代から日系人の名誉回復を訴えてきた団体が「公民権と補償を求める日系人」（NCRR）は「不寛容のムードをあおっている」としてペイリン前アラスカ州知事やギングリッチ元下院議長ら共和党の有力者を名指しで批判するなど、政治的に踏み込んだ発言もしている。

新国家「南スーダン」独立
南北和平の移行期間終了

【ジュバ7月9日共同】

20年以上のスーダン南北内戦を終結させた2005年の包括和平合意（CPA）で規定された移行期間が9日午前0時（日本時間午前6時）で終了、同国南部は「南スーダン」として独立国となった。首都となったジュバでは8日夜から9日未明にかけてキリスト教の教会でミサが開かれ、人々が新国家の誕生に祈りをささげた。

9日にはジュバ中心部で独立式典が開かれ、独立が正式に宣言される。初代大統領には南部自治政府大統領だったキール氏が就任する。アフリカでは1993年にエチオピアから分離独立したエリトリア以来、54カ国目の国家誕生で、今月14日の国連総会で193番目の加盟国として承認される見通し。

内戦の影響で開発から取り残された南スーダンは、貧困削減やインフラ整備、人材育成などが喫緊の課題。南北間では油田地帯アビエイ地区をめぐる係争や石油収益の配分などの問題も未解決で、南スーダンは誕生とともに多くの難題に直面することになる。

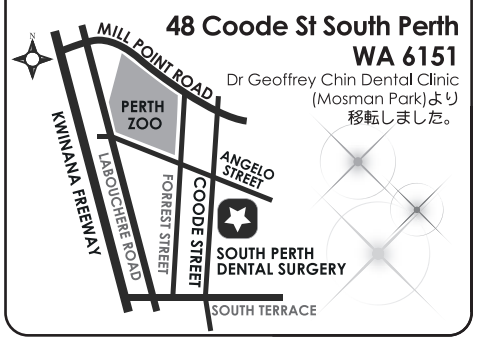
8日にジュバ入りした国連の潘基文事務総長は記者会見し「平和的な関係構築のため、南北が国境管理の方法で合意することが必要だ」と強調した。

北側のスーダンはアラブ系イスラム教徒が多いが、南スーダンではキリスト教などを信じる黒人がほとんど。ジュバの教会のミサでは日付が変わると涙を流す人の姿もあった。独立を喜ぶ市民は路上に繰り出し、暗闇の中で歓声を上げた。

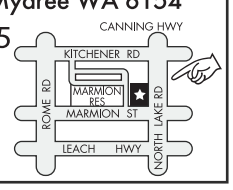
1983年に始まった南北内戦はアフリカ最長、最大規模となり、約200万人が死亡した。CPAに基づき、今年1月に南部独立の是非を問う住民投票が行われ、98％以上が賛成、独立が決まった。

193番目の国連加盟国へ

Japanese CAFE 麗 (旧Super Fuji) ULARA
8月中旬本格OPEN
245 Albany Highway
Victoria Park
W.A.6100
Tel : (08) 9355 0882
DVDレンタルサービスはSuper Fujiから引き継ぎ営業中です。
スタッフ募集中

South Perth Dental Surgery
日本人歯科医
永嶋春男医師在院
親切、丁寧な治療で安心
要予約 TEL : (08) 9367 4775
ご予約の際はDr Nagashimaをご指名下さい。
48 Coode St South Perth
WA 6151
Dr Geoffrey Chin Dental Clinic (Mosman Park)より移転しました。


不要だけど捨てるのは勿体無い！
手作り品を売ってお小遣い稼ぎ！
海外在住日本人用
日本語オークションサイト
www.ohction.com
登録無料！ 出品料無料！
もう日本国内のみなんて言わせない
世界中の色～んなもの手にいれよう！
★ 新品、中古、色々出品してお金儲け！
★ ビジネス、個人、趣味、どなたでも出品、購入 OK!
★ サービス業、旅行業、学校等も出品出来ます！
(例：期間 / 人数限定価格でディナー、チケット、レッスン etc)
安心、信頼第一の当サイトを是非ご利用ください！
OHction

韓国と日本の食材
アルコール類を
お買得価格で！
本格派のキムチ、美味しいお米、しゃぶしゃぶ用牛肉、豚薄切り肉、エノキダケやエリンギなど新鮮なキノコ類、韓国人参公社製紅参他、多彩な商品で皆様のお越しをお待ちしています。
☆免疫力・自然治癒力のアップ、自立神経のバランス調整に最適な紅参（韓国人参公社製）も取り扱っています。
Hanaro Mart Liquor & Grocery
Korean & Japanese Supermarket
Shop7 North Lake Shopping Centre,
67 North Lake Rd, Myaree WA 6154
TEL: 08 9317 4885
営業時間：
午前 9時～午後7時
木 午前 9時～午後8時
日 午前11時～午後6時
祝日休


「節電の夏」始まる 制限令37年ぶり発動

【7月1日共同】

政府は1日、東京電力、東北電力管内の大口需要家を対象とする電力使用制限令を発動した。第1次石油危機以来、約37年ぶり。大企業の一部は勤務時間を繰り上げる「サマータイム」を本格的に始め、開店時刻を早めるスーパーも。家庭や企業が電力不足の克服に挑む「節電の夏」が始まった。

大企業などはピーク時の電力使用量を昨夏比で15％削減するよう義務付けられ、家庭も15％の自主節電を求められる。

自動車業界は電力不足対策として打ち出した「土日操業」を2日からスタート。日立製作所やNTTドコモも土曜、日曜の営業や工場操業に踏み切り、2日から始まる土日操業は、電力需要が少ない土日に操業し平日に休むことで、1週間を通じた電力の使用量をならすのが狙い。自動車メーカー12社のうち日産自動車、ホンダなど8社が工場を稼働。3日には、年間の稼働日数の調整で2日を休日としたトヨタ自動車、三菱自動車など4社を含む全社が操業する。

日立製作所は土日を出勤とし、事業グループごとに輪番で平日に休む。NTTドコモも土日の代わりに月曜と火曜を休日とする。いずれも一部の事業所が対象。キユーピーは中旬から本社ビルのフロアごとに輪番で週休2日とし、土日の就業人数を増やす。

サマータイム拡大に伴い、鉄道各社は早朝の時間帯に増便。東京急行電鉄は、一部路線で始発を午前4時台に繰り上げた。

キユーピーは土日に働く社員を増やす取り組みを開始。企業活動と節電を両立させるための各社の試みがいよいよ本格化する。

ソニーは1日から、始業時刻を原則午前9時半から8時半へと1時間早めた。男性社員（45）は「リズムが出てきていい」と笑顔。1歳の長男を保育園に預けている女性社員（34）は「会社全体で早く帰ろうという雰囲気になる」と歓迎した。

イオングループは1日から、総合スーパー「イオン」など約170店舗の食品フロアを中心に営業時間を1時間前倒し。1～3割ほど値下げした限定の特売品を10点前後そろえた。

デジタル読解力、日本4位 15歳、19カ国・地域が参加

【6月28日共同】

経済協力開発機構（OECD）は28日、世界の15歳を対象に2009年に実施した「学習到達度調査」（PISA）のうち、インターネットやメールの技能を使って問題を解く「デジタル読解力」の結果を初めて公表した。希望して参加した19カ国・地域のうち1位は韓国で、日本は4位だった。

OECDは、日常生活でコンピューターを使って必要な情報を取り出し、活用する力の重要性が増しているとして調査を実施。文部科学省は「小中学校の新学習指導要領で情報教育の充実を盛り込んでおり、今後、能力の向上が期待できる」としている。

調査は約3万7千人が対象で、日本は109校の高校1年約3400人が参加した。

昨年12月に結果を公表した筆記型の読解力調査（65カ国・地域の約47万人が参加）と同時に実施。筆記型では日本は8位で、前回06年調査の15位から上昇したことが分かっている。

OECDは加盟国平均が500点になるよう問題を作成。1位は韓国の568点、次いでニュージーランドとオーストラリアがともに537点、日本は519点だった。

デジタルと筆記型の点数を比べると、日本はほぼ差がないが、韓国は28点、ニュージーランドは16点、オーストラリアも22点、デジタルが高い。

点数の分布をみると、日本は408点未満の成績下位層が7％で、韓国の2％に次いで少ない。一方、553点以上の上位層は韓国の61％に対し34％で、中位に固まる傾向があった。

一方、生徒への質問では、どの国も自宅でコンピューターを使う生徒の方が、使わない生徒より得点が高い傾向があった。国語、数学、理科の授業での利用は、日本は「使わない」と答えた生徒の割合が最多だった。

全参加国・地域で女子が男子より平均点が高く、日本は23点差でOECD平均（24点差）と同程度の差だった。

韓国首位、OECD 初調査

無期確定のネパール人 東電女性社員殺害事件

【7月21日共同】

1997年に起きた東京電力女性社員殺害事件で無期懲役が確定したネパール人のゴビンダ・プラサド・マイナリ受刑者（44）の東京高裁の再審請求審で、被害女性の遺体から採取された精液を鑑定したところ、別の男性のDNA型が検出され、殺害現場に落ちていた体毛の1本と一致したことが21日、検察関係者への取材で分かった。

確定した二審判決は、被害者が第三者とともに現場アパートの部屋に入ったことや、受刑者以外の男性が被害者を部屋に連れ込んだことは考えがたいと指摘。今回の鑑定結果は、事件の当日、被害者が現場でマイナリ受刑者ではない男性と接触した可能性を示唆しており、再審開始が認められる公算が出てきた。

検察幹部は「足利事件とは違う。この証拠があるから無罪という内容ではない」と話しており、有罪立証は維持する。別の幹部は「体毛が服などについて別の場所から運ばれた可能性もある。必ずしも第三者が現場にいたというわけではない」としている。

検察関係者によると、新たに検出されたDNA型は、警察が管理するデータベースに登録されておらず、被害者が殺害される前にホテルで会った知人男性とも一致しなかった。特定は事実上不可能とみられ、このDNA型の人物が事件に無関係との立証は難しく、この点もマイナリ受刑者に有利に働く事情となる。

また、採取された精液は微量だったため、97年当時は技術的に鑑定できなかったという。

鑑定は、弁護団が高裁に要請し、東京高検が専門家に依頼していた。

マイナリ受刑者は、97年3月8日深夜から9日未明にかけて東京都渋谷区のアパート空き部屋で東電の女性社員＝当時（39）＝を殺害したなどとして強盗殺人容疑で逮捕、起訴されたが、一貫して無罪を主張。室内の体毛1本とトイレで見つかった精液の血液型やDNA型がマイナリ受刑者と一致するなどしたが、犯行と結び付く直接証拠はなく、間接証拠の評価が裁判の焦点となった。

受刑者と別のDNA型検出 再審開始の可能性も

海底の泥にレアアース 太平洋、陸上資源の千倍

【7月4日共同】

太平洋中央部や南東部の深さ3500～6千メートルの海底の泥に、陸上で採掘可能な量の約千倍のレアアース（希土類）が含まれているとの研究結果を、東京大の加藤泰浩准教授らのチームが3日付英科学誌ネイチャージオサイエンス電子版に発表した。

レアアース含有量が多い一方で、採掘の支障となる放射性元素のウランやトリウムはほとんど含まれず、回収が比較的容易。かかる費用は不明だが「日本だけでなく世界にとっても極めて重要な資源になると期待される」としている。

レアアースは、流通量が少ない「レアメタル（希少金属）」の一種で、ネオジムなど17種類の総称。

加藤准教授らは、東大海洋研究所などがこれまでに太平洋の約80地点で採取した海底の地層試料を分析。その結果、ハワイ島を含む太平洋中央部の約880万平方キロと、南東部でタヒチ島周辺の240万平方キロのエリアの泥に、高い濃度でレアアースが含まれていることが分かった。

海水中のレアアースを吸着した鉱物が堆積してできたと考えられ、2キロ四方で日本のレアアース消費量の1～2年分を含んでいるところもあったという。

レアアースは鉄などに混ぜると磁力や耐熱性が強まるなどの効果があり、ハイブリッド車やハイテク製品の性能向上に不可欠。今後も需要は増加するとみられているが、現在は中国が世界の生産量の95％以上を占める。

働きながら歴史的快挙 岩清水選手らなでしこ

【7月19日共同】

サッカーの女子ワールドカップ（W杯）で初優勝の歴史的快挙を果たした日本代表「なでしこジャパン」。女子を取り巻く経済的な状況が厳しい中、多くが働きながらプレーを続ける。

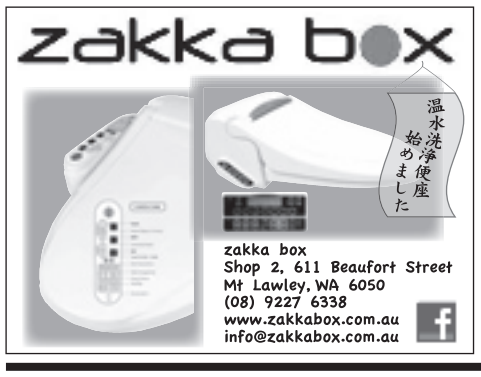
日本女子サッカーリーグによると、今季のなでしこリーグの選手は約230人。このうち、日本サッカー協会にプロとして選手登録をしているのは1割にも満たない。

DF岩清水梓選手（日テレ）は日本テレビ関連会社の社員。「サッカーだけを考えられる環境ではないけれど、思い入れはプロには負けない」と口にした。控えGK福元美穂選手（岡山湯郷）もアマチュアの一人。岡山県体育協会の職員としてチーム運営にも関わっている。

週5日、午前8時半から午後3時まで働き、午後4時から練習に励んでいる。

前所属の浦和でプロ契約を結んでいたFW安藤梢選手（デュイスブルク）はドイツと日本の環境を比較し「クラブハウスや練習場は浦和の方がよかったくらい」と話す。女子サッカーが盛んな強豪国でもプロ選手は一部で、ほとんどの選手が働きながらサッカーをしている。

浦和よりも収入は減ったそうだが「上を目指すためにはレベルの高いところでやることを優先したかった」と安藤選手。日本協会は海外に挑戦する女子選手に対して昨年から強化指定制度をつくり「1日1万円」の日当を支給して経済的に援助している。



38歳の大関魁皇が引退
優勝5回、最多1047勝

【7月19日共同】

大相撲で史上1位の通算1047勝を挙げた大関魁皇（38）＝本名古賀博之、福岡県出身、友綱部屋＝が名古屋場所10日目の19日、現役引退を決めた。

魁皇は23年余りの土俵生活を振り返り「やっと終わったな、長かったなと思う。すべての人に感謝したい。魁皇としての人生は最高でした」とのコメントを発表した。20日に記者会見を開く。

不祥事が続く角界の屋台骨を支えた関取最年長の人気大関が土俵を去ることで、横綱、大関から日本人力士がいなくなり、人気低迷に苦しむ角界には大きな痛手となりそうだ。大関以上が外国勢だけになるのは、横綱が不在で、ともに米国出身の曙と小錦が大関だった1993年初場所以来。

腰痛など満身創痍で今場所に臨んだ魁皇は5日目に2勝目を挙げ、千代の富士を超える通算1046勝の新記録を樹立し、7日目にも白星を加えた。だが10日目は大関琴欧洲に一方的に敗れて3勝7敗となり、打ち出し後に師匠の友綱親方（元関脇魁輝）に引退の意向を伝えた。今後は浅香山親方として友綱部屋で後進の指導に当たる。

魁皇は曙、貴乃花、3代目若乃花とともに1988年春場所、15歳で初土俵。右上手を取っての豪快な相撲で2000年名古屋場所後に大関へ昇進した。04年秋場所で5度目の優勝を飾り、翌九州場所は12勝したが、横綱昇進は果たせなかった。

05年以降は故障が増えて衰えが目立ち、引退の危機を何度か乗り越えてきたが、力尽きた。大関在位65場所は千代大海と並んで史上1位で、38歳での引退は大ノ里の39歳9カ月に次いで大関として昭和以降2番目の年長記録。幕内879勝や幕内在位107場所も史上1位。優勝5回は大関以下で終わった力士では最多だった。

大関以上から日本人消える

英語で接客、海外旅行気分
ハウステンボスに新ホテル

【7月15日共同】

スタッフが全て英語で接客し、国内で海外旅行のような雰囲気が楽しめる「ウォーターマークホテル長崎・ハウステンボス」が15日、長崎県佐世保市のリゾート施設「ハウステンボス」内にオープンした。

オーストラリア出身の総支配人をはじめ、従業員70人の4割は英語が堪能な外国人で、フロントなどでの接客は全て英語で行われる。英会話が苦手な人には日本人スタッフが日本語で対応するという。

佐賀県から訪れた20代の男性宿泊客は、フロントで外国人スタッフから「2デイ、2パーソン?」などと英語で応対され「分かりやすい英語だったので、緊張せずに答えられた」と話した。

ホテルの運営会社の親会社で、旅行大手エイチ・アイ・エス（HIS）の沢田秀雄会長はオープン式典で「今は地震の影響で外国からの客が減っているが、来年には回復し、その後は増えていく」と強気の見通しを語った。

ホテルには228の客室があり、宿泊料金は1室1万8千円から。

生食牛肉の食中毒対策
老人、子どもは特に注意

【7月9日共同】

厚生労働省の審議会が、「レバ刺し」などで人気の牛レバーの生食を規制する検討を始めた。生食用牛肉を取り扱う際の衛生基準も強化される。なぜ危険で、食べるときにどんな点に注意すればいいのか。厚労省や食品安全委員会の見解を基にまとめた。

―なぜ危険？

牛レバーには鮮度にかかわらず、カンピロバクターと腸管出血性大腸菌という細菌がいる可能性があり、これが食中毒の原因となる。

厚労省研究班の調査によると、牛レバーはもともと1割程度の割合でカンピロバクターに汚染されている。胆のうで増殖し、胆管から肝臓に入り込むため、表面を削り落としても内部に菌が残る。

一方、O111などの大腸菌は家畜の腸管にいて、加工する過程で肉の表面につく。レバーが、新たに分かった。新しい基準案には、トリミング前に肉の表面を加熱する工程が加えられている。

―生のレバーや肉を家庭で調理する際、何に注意すればいいか？

75度で1分加熱すればカンピロバクターも腸管出血性大腸菌も死滅する。中まで十分に火を通すことが重要。

―火が通っているかどうかどうやって判断するのか？

肉の色が、中まで茶色く変わっていれば大丈夫。炒め物などを大量に作る場合は、食べる前に肉を一つ取り出して、切ってみるとよい。また、生肉を切るのに使ったまな板は、洗って熱湯をかけてから他の食材に使う。食材によってまな板を替えればより安全だ。

―鶏は大丈夫なのか。

カンピロバクターは鶏の腸管にもいるので、部位や鮮度にかかわらず、生で食べれば食中毒の危険性がある。厚労省は今後、鶏の生食についても規制を検討する。牛レバーと同様、食べる際は必ず加熱を。

内部の汚染についてはデータが不足しており、厚労省は調査を進めている。

―もうレバ刺しは食べられないのか？

厚労省は、飲食店での客への提供を法的に禁止することも含めて検討している。罰則付きになる可能性もあり、そうなると店では食べられなくなる。もともと審議会は、焼き肉チェーン店での集団食中毒事件を受け、ユッケなどの生食用牛肉の衛生基準をつくる目的で設置されたが、委員から「牛レバーの生食による食中毒も深刻」との意見が出て、規制を検討することになった。

―生食用の牛肉の加工方法も基準を改めるそうだが。

従来は、菌は肉の表面につくため表面を削る「トリミング」処理をすれば生食用として提供できると考えられていたが、肉の熟成が進むと菌が内部にも浸透すること

なぜ危険？　どう防ぐ？

在パース日本国総領事館

在外選挙制度について

海外から投票するためには、在外選挙人名簿への登録申請を行い、事前に「在外選挙人証」を取得しておく必要があります。登録申請から在外選挙人証の受領まで２～３か月を要しますので、在外選挙人証をお持ちでない方は、お早めに登録申請手続きをお願いします。

登録資格

◆ 年齢満 20 歳以上の方
◆ 日本国籍をお持ちの方
◆ 海外に 3 か月以上お住まいの方
（西オーストラリア州に 3 か月以上お住まいの方は当館で申請することができます）

なお、申請時において 3 か月以上住所を有していない場合でも申請することができます。この場合、 3 か月を経過した時点で当館より住所を確認させて頂いた後、登録先の市区町村選挙管理委員会に送付されます。

ご注意

日本国内の最終住所地で転出届が未提出の方は、在外選挙人名簿に登録できません。一時帰国して転入届を行い、再び海外に転出した場合は、転入届をして 4 か月を経過した時点で在外選挙人名簿から抹消されるため、改めて在外選挙人への登録申請が必要です。

申請方法

申請者本人又は同居家族等（20 歳以上の日本国籍を有する方）が必ず来館し、領事窓口で申請する必要があります。
（同居家族等には、在留届の氏名欄に記載されている方及び同居家族欄に記載されている方が該当します）

登録申請に必要な書類

1．在外選挙人名簿登録申請書（申請者本人の署名が必要です）
2．有効な日本国旅券（居住国の滞在許可申請中等で提示できない場合は、運転免許証などの写真付身分証明書）
3．西オーストラリア州内に継続して 3 か月以上住所を有することを証明する書類（住所記載の電気・ガスの領収書、住宅賃貸契約書等）
※「在留届」を当館に 3 か月以上前に提出している場合は、住所を証明する書類は不要です。
4．同居家族による代理申請の場合は、上記の書類の他に以下の書類も必要です。
（１）代理申請を委任する申出書
（２）代理申請者の旅券（旅券以外の身分証明書は認められません）

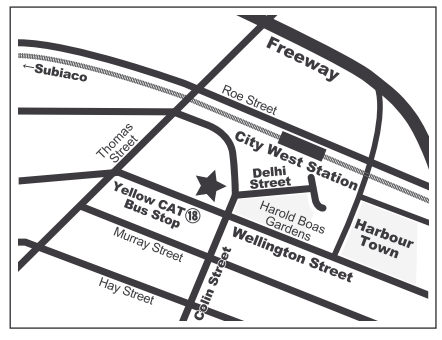
在外選挙に関する詳細は当館ホームページ（www.perth.au.emb-japan.go.jp）をご覧ください。

事務所移転のお知らせ

当館は、 8 月 1 日 (月) より、以下の住所に移転しました。
■ 住所：U22 / Level 2, 111 Colin Street, West Perth WA 6005
■ 郵便送付先：PO BOX 1915 West Perth WA 6872
■ 代表電話：08-9480-1800（変更ありません） ■ FAX：08-9480-1801
■ E-mail：ryoji@jpnwa.com（変更ありません）

在パース日本国総領事館

領事窓口時間　9:00 ～ 12:30　14:00 ～ 16:00（土・日及び休館日を除く）



娘の遺志継ぎ「懸け橋に」
米遺族、被災児支援に奔走

【米バージニア州ミドロシアン7月9日共同】

宮城県石巻市で東日本大震災に遭遇、犠牲となった米バージニア州出身の英語教諭テーラー・アンダーソンさん（24）の両親が、同県の被災児童の支援に奔走している。学校の図書コーナー新設や震災遺児の夏のキャンプ費援助、避難所への果物の提供…。日本をこよなく愛した娘の遺志を胸に、日米の懸け橋づくりを夢見ている。

「被災した子どもたちの面倒を見ているのだろう」。約4カ月前のあの日、同州で不動産業を営む父アンディさん（53）と母ジーンさん（同）は連絡が取れない娘の無事を祈った。

無情の知らせが届いたのは3月21日。その日、遺体との対面のため日本に向かう際にアンディさんらは支援基金の創設を思い付く。「娘が生きていたら必ず現地でみんなを助けていた」と確信したからだ。テーラーさんの母校の協力を得て、1週間で立ち上がった記念基金には今も寄付が絶えず、7月1日時点で約12万3千ドル（約1千万円）が集まった。

基金を活用した図書コーナーづくりはテーラーさんが本好きだったことから出たアイデア。教壇に立った石巻市の小中学校で計画され、今夏には第1号が始動する計画だ。震災遺児の支援は同県気仙沼市で活動する非営利団体を通じて実施している。

テーラーさんは小学校時代の日本語の選択授業をきっかけに日本文化にほれ込んだ。2008年に来日。休日には浴衣を着て各地の祭りに参加、日本の児童とハロウィーンの仮装も楽しんだ。震災当日は小学校で児童に寄り添い、保護者の迎えを確認したところで自宅に自転車で向かい、消息を絶った。8月には帰国して長年の恋人と結婚する予定だった。

「日米の懸け橋をつくりたい」とアンディさんとジーンさん。「将来は石巻市の子どもを米国に招きたい」と語る。

だが、ジーンさんは今でもテーラーさんがひょっこり帰宅するのではないかと思うことがある。遺品の整理は進まない。「でも娘は（震災前日の）3月10日を、私が笑った最後の日にしたくないはず」。目に涙をためて笑みを浮かべた。

テーラーさんら外国青年招致事業（ＪＥＴプログラム）の米国人犠牲者2人の業績をたたえ、国際交流基金も日本語を学ぶ米国人高校生約30人を7月後半に日本に招き、研修や交流事業を計画している。

町おこしの特効薬に熱視線
貴重な文化発信の場に

【7月7日共同】

地方での映画製作が盛んだ。米アカデミー賞受賞作「おくりびと」のように、ロケ地が観光名所となって地元に多大な経済効果をもたらしたケースもあり、各地の自治体は、町おこしや地域活性化の特効薬として、映画作りに熱い視線を送る。総合芸術の映画は、果たして「地方文化」として根付くのか。

▽頑張る東北

今や、東京や京都に限らず、全国の至る所で映画は撮影されている。中でも、「フラガール」や「おくりびと」を生み、時代劇の製作が相次いでいる東北地方の頑張りが目立つ。その中核となっているのが、時代小説の大家、藤沢周平さんの出身地でもある山形県鶴岡市の「庄内映画村」だ。

藤沢さん原作の時代劇「蝉しぐれ」のロケが行われたことを機に、新たな映画のロケ誘致を計画。一律50万円の出資を地元の企業や個人から１００口募り、２００６年に映画村が設立された。

「土木や観光、マスコミなど、映画ほど幅広い業種とかかわる産業はない。有名な俳優さんが来れば、若い女性ファンも集まり地域全体が盛り上がる」と映画村の丸山典由喜副社長。

これまでに映画村が支援した映画は10本。「おくりびと」「必死剣　鳥刺し」など、全国で公開された話題作ばかり。他の自治体からも「どうすれば映画を誘致できるのか」と問い合わせが相次いでいるという。

▽夢は「ハリウッド」

庄内を日本のハリウッドに―。東京ドーム約20個分に当たる広大な敷地では、「デンデラ」や「十三人の刺客」などで使われたオープンセットが一般に公開されている。

ボランティアは2千人を超え、地域が一体となって映画村を支える。宇生雅明社長は「屋内撮影用のスタジオを作って、すべての撮影が映画村で完結できるように、インフラを充実させていく」と鼻息も荒い。

このほか、藤沢さん原作の時代劇「小川の辺」が山形市を中心に撮影。「プリンセス　トヨトミ」は大阪でロケが行われた。三池崇史監督の時代劇が相次いでコンペティション部門に出品。三池監督は「いつの時代にも変わらず、世代を超えて語り合えるものが、時代劇にはシンプルに存在している。海外の映画人たちも、日本人が思っている以上に時代劇をリスペクトしている」とその魅力を語る。

ケを誘致するだけでは、どんなに作品がヒットしても、その効果は一過性で終わる。観光資源としてセットをどう活用し、再利用していくかが「文化」の継続には重要だ。

▽時代劇ブーム

「地方発」が増えている理由として、地方で大規模なオープンセットを組むことが多い時代劇が好調なことも大きい。中高年の観客を中心に人気が復活しているだけでなく、国際的にも日本の時代劇を再評価する動きが高まっている。

昨年のベネチア国際映画祭で「十三人の刺客」、5月のカンヌ国際映画祭で「一命」と、三池崇史監督の時代劇が相次いでコンペティション部門に出品。三池監督は「いつの時代にも変わらず、世代を超えて語り合えるものが、時代劇にはシンプルに存在している。海外の映画人たちも、日本人が思っている以上に時代劇をリスペクトしている」とその魅力を語る。

日本経済新聞 電子版

www.nikkei.com

詳しくはこちら
http://pr.nikkei.com/

日本経済新聞 電子版

情報時差ゼロ

昨年創刊した日本経済新聞電子版は、日本と同じタイミングで東京最終版の朝夕刊を読めるほか、随時更新される速報ニュース、ユーザーのニーズに合わせた情報収集ができる「My日経」機能、専門分野の情報を集めたセクション版、各種メールサービスが充実。海外での情報収集の切り札として欠かせません。

（基本料金）
法人契約（3 ID以上をご契約の場合）…1 IDあたり月額 S$60 | 個人契約…月額 4,000円
※1人につき1 IDのご利用となります。
※記事検索は月25件までは無料、26件目より追加料金が発生します。人事検索は1件目より追加料金が発生します。

お申し込み
法人契約 http://nikkei.asia/j-denshi-houjin-01.php
個人契約 http://pr.nikkei.com/price/r123.html

日本経済新聞国際版ご購読キャンペーン実施中！

選べる特典
右記のⒶ～Ⓒより、お好きなものを1つお選びください

Ⓐ NIKKEI
日本経済新聞社発行の書籍
書籍：「やさしい日経経済用語辞典」
日本経済新聞（編）
※書籍は予告なく変更する場合がございます。

Ⓑ ANA マイレージ 2000マイル

Ⓒ JAL マイレージ 2000マイル

その他にも多数の特典があります。

日本経済新聞国際版をご購読の方は、無料で電子版にご登録いただけます。

ご購読料金 A$220（1ヵ月・税別）

お申し込みは www.nikkei.asia キャンペーンコード AJA

NIKKEI
日経アジア社 NIKKEI ASIA PTE LTD
331 North Bridge Road #13-02/03 Odeon Towers Singapore 188720
Tel : (65) 6336-4122 Fax : (65) 6336-4016 E-mail : sales@nikkei.com.sg

連載

男と女のジグソーパズル 22

未知の国日本

寺澤 芳男

日本に帰ってきてよかったと思うことのひとつは、女性がとても親切で、機転が利いて、やさしいことである。若い娘たちも含めてオーストラリアの女性に比べほとんど自己主張をしない。「とてもお若くてお美しい」というと、「いえいえ、とんでもない」と急いで打ち消す。

やさしいだけではなしに、プロフェッショナルなスキルも持っている。JRの駅のプラットホームのキオスクではラッシュアワーで何人もの人たちが同時に週刊誌、新聞、ピーナッツ、ビールをたのんでも瞬時に対応する。まさに神業である。東京駅で新幹線が到着すると、女性たちが一列に並んで掃除のために車内にはいり、終わって出てくるとプラットホームにいる人たちに向かって一礼し、兵隊のように隊列を組んで去っていく。

東京の赤坂、京都の祇園には昔ながらの日本女性がまだいる。和服で両膝をついて両手で襖を開けて部屋にはいり、杯を満たしてくれる。お客が手の中で紙くずをもてあそんでいると、はい、といって受け取り、捨ててくれる。日本の女性がアメリカやオーストラリア人のりとし、他人が歌っている間は次の選曲のためにリモコンをいじっていればよい。自分だけが酔いしれる。このようなエンターテインメントは日本にしかない。

どうしても納得できないのは、まず学歴社会であるということ。東大や一橋を出た人とそうでない人を区別する。男性優位の社会であるということ。官僚や新聞記者のように頭を下げて営業した経験のない権力者が、昔の武士のように威張りちらしているということ。満員電車で肌と肌がくっつき合い湿度が高いから実に不愉快であるということ。

脳死を認めることに強い反対があり今でも臓器移植が遅れていること。臓器移植が遅れているということは、すなわち日本の医学が世界の医学に比べてレベルが低いということなのにそれを認めないこと。

日本のロボット産業が世界で一番いいと威張っているが、原発の時は全く役に立たず人間が、それも東電ではなく、その下請けのまた下請けが命をかけて原子炉にはいっていくということ。去年ハーバード大学には日本人は一人しかはいらず、留学よりも就活で学生は毎日を送っているということ。

三月十一日の東日本大震災の二週間前にオーストラリアのパースを引き上げて日本に帰ってきて、もう五カ月近くが過ぎた。何しろすべてがゆっくりと個人ベースで暮らしてきたオーストラリアから、国家権力という強い権力の下にすべての人の一挙手一投足を国が統率しているような感じの日本にやってきたので戸惑っている。

東京の夜は蒸し暑く、空を見上げても「空」がない。パースのきらめく星座がまるで夢のようだ。パースがなつかしいこともあるが、早く日本のカルチャーに溶け込みたい。日本は私にとって未知の国なのである。

イラスト／田沢ケン

ふるさとは遠きにありて…

クレイトン 喜久子

小説であれ、詩歌であれ、人がある文学作品に出会い、その魅力に惹き込まれるとき、その解釈の仕方、のめりこみの度合いは、年を経るにつれ微妙に変わっていくものらしい。はるか昔、新婚早々オーストラリア人の夫とともにパースに移住した私が、おりにふれ口ずさんだのが、室生犀星の有名な詩の冒頭の二行だった。

「ふるさとは遠きにありて思ふもの　そして悲しくうたふもの…」

私はこの著名な作家の生い立ちも、この詩が何を歌っているのかも正しく理解することなく、ただ美しくも悲しい望郷の歌として心惹かれ、異国で暮らす寂しさを慰められていたのだ。歳月が流れ、私の「ふるさと」への意識も大きく変わってきている。

海外生活をする日本人は究極的に二つのタイプに分けられるだろう。Aは仕事で一定期間、数年から時には通算二十年近くも、外国で働く人たち。その多くは日本企業の海外駐在員として派遣される。海外でリタイア生活を楽しむ人たちもこの範疇に含まれるだろう。

Bは国際結婚の女性たちに見られる、ほぼ半永久的な移住者タイプ。同じ日本人ながらAとBの人たちには海外生活への深く超えがたい意識の差がある。生き方のスタンス、構えの違いなのだ。

Aの中には、仕事の上で情け容赦なく切った張ったの修羅場を潜り抜けながらも、駐在する国の人々と如才なく友好関係を保ち、優れた国際人として内外の評価を得ている人も多い。ただ、その視線は常に日本に向けられている。絶え間ない努力と忍耐を強いられながらも、外国生活は彼らにとって心情的にエトランゼの気楽さがあるのではないだろうか。彼らには還るべき祖国日本が待っている。

Bに属する日本人は、海外で求められる努力と忍耐のあり方がAの人たちとは大きく異なる。生まれ育った日本は懐かしい祖国ではあるが、自分の還るべき都は自分のいるこの国であり、日本ではない。愛する夫や子どもたちの住む、この国の人として、この国の人たちとともに悩み、苦しみ、喜びを見出して生きていく。時が流れ、やがて彼女たちは己が心の中にもう一つの、新たなふるさとへの愛が芽生え、着実に根を下ろしているのを自覚するだろう。

若いころの私は犀星の詩を自己流に解釈して、ふるさとへの思いは遠く離れて回顧するから恋しさが深まるのだと考えていた。当時の白黒テレビにたまに登場した日本の正月の初詣のシーンや雪を頂く富士山のきらめく雄姿に胸を躍らせ、涙ぐんだりもした。

四十歳のとき夫に先立たれ、年老いた母の力になりたいと、私は十数年間日本に戻り東京で働いていた。名にし負う同時通訳者の草分け、村松増美氏が社長・会長を務めた、通訳・翻訳・出版・英語学校・国際会議運営を手がける超多忙な会社で、私は村松氏の秘書を務める幸運に恵まれた。傑出した同時通訳者であり、手練れの作家でもあった村松氏には言葉に尽くせないほどお世話になり、いろいろ勉強させていただいた。自他ともに許すオーストラリア贔屓で日豪の友好親善に多大の貢献をしたとして、村松氏は後に豪州政府から叙勲を受けている。

村松氏の下で働いていたころのある朝、出勤前の身支度をしながら、ふと見たテレビの画面に浮かび出たのがオーストラリアの海岸風景。夏の終わりの、白砂のビーチが茫洋と伸びる人っ子一人いない海辺の草むらに咲く、月見草に似た淡い黄色の花…。コテスローからスワンボーンにつづく海岸のシーンだと直感した。ぺたんと床に座り、懐かしさに目頭を熱くして、私は画面に見入っていた。あの海岸沿いを夫や心優しい友人たちと語らい、散策した遠い日々。

私には祖国が二つある。わが身の不可思議な宿命と幸運を祝し、天におわします創造主に心の底からの感謝の念を捧げたい。日本とオーストラリア、いずれの国にいても、私には懐かしいふるさとがもう一つあり、そこでは心温かな同胞が私をやさしく見守っていてくれる。この思いが胸を満たしているかぎり、私は明るく、したたかに、生きていく。

イラスト／田沢ケン

信頼のブランドKDDI
経験豊かな日本人スタッフが
親切丁寧にサポート致します
大好評！ ADSL2+
お申込受付中
☆ ダウンロード最大速20Mbps
☆ オン・オフピークの時間規制なし
☆ 契約期間　1ヶ月でも可
☆ 12ヶ月契約で初期費用無料
KDDI AUSTRALIA
お問い合わせは JA NEWSまで　☎ 1300 551 246　E-mail: info@janews.com.au

NBC 自分を磨く通信講座
NAATIって何？
翻訳家／通訳者として
オーストラリアに永住したいと
考えたことはありませんか？
NAATI（National Accreditation Authority for Translators and Interpreters＝オーストラリア翻訳通訳国家認定資格）はオーストラリアで翻訳家または通訳者として活躍したい方にとって、なくてはならないパスポートです。
オーストラリアの移住申請制度にあるポイントテストで、NAATI認定翻訳家はカテゴリーにより最高の60点を取得できる場合もあります。
有国家資格翻訳家になる！豪永住への近道！
(英日・日英)
A$990～(税込み) NAATI受験対策翻訳講座
(3・6・12か月コース)
将来プロとなるために、翻訳を基礎から学ぶ
A$495～(税込み) 翻訳家養成講座
(基礎・中級・上級コース 各3・6か月)
上記の他 通訳通学講座もございます
※シドニーのみ
当通信講座の特徴
■ プロとして、また大学等で実際に教授している経験豊富な講師陣が担当。
■ 日本語によるきめ細かな指導で、実力も大きくアップ。
■ いつでも、どこでも、思い立ったらすぐ実行！
■ どこに居ても勉強できる。引っ越しや日本帰国後も継続可能。
資料請求はJA NEWSまで ☎ 1300 551 246 Fax: (+61 8) 9207 2523 E-mail: info@janews.com.au

ダイビング・コラム

PADI コース・ディレクター
河野（こうの） 真由美（まゆみ）

読者の皆さん、こんにちは！　今月はツアーやステップアップコースに参加されるお客さまに必ずといってよいくらいよく聞かれる質問、「適正ウエイト量」についてお話しします。オーストラリア国内、またアジアを潜りながら旅行される方も多いと思います。器材やダイビングスタイルを無視してウエイト量を調節していては、せっかくのダイビングも楽しめません！

ダイビングする前に、それぞれに合ったウエイトに調整することの大切さは、オープンウォーターコースのときに担当インストラクターからしっかり教わっていると思います。きちんと調節されていないと重過ぎて、うまく中性浮力が取れなくなってしまいます。海底を這（は）うたびに、水中動生物にダメージを与えることにもなります。反対に軽過ぎると潜行できず、ボートやビーチまでウエイトを取りに行く羽目になります。

まず最初に、ダイビングのスタイルによって適正ウエイト量が変わるということを覚えておいてください。例えば、浅い深度に長い時間とどまってフィッシュウオッチングをするとき。この場合、適正ウエイトではダイビング後半に体が浮き気味になってきます。これはタンクのエアの重さが、呼吸することによって軽くなっていくからです。200 気圧に充填（じゅうてん）された 10L のタンクを残圧 50 気圧まで消費すると、約 1.8kg 軽くなるそうです。この例からも分かるように、適正ウエイト量に最低でも 1 kg は重めにウエイト量を調節する必要があります。水深 20 m 前後までの通常のダイビングなら、ウエイトを重めにする必要はありません。これは、水圧によって減ったウエットスーツの浮力は、完全に回復するのにかなりの時間がかかるので、浅い深度に戻ったとしてもスタート時よりも 1 kg ほど浮力が小さい現象が続くからです。

次に、器材の変化によっても適正ウエイトは変わってきます。まずタンク素材。タンクの材質にはアルミタンクとスチールタンクの 2 種類あります。アルミタンクで普段ダイビングをしている人は、同容量のスチールタンクを使って潜る場合、 2 kg のウエイトを減らすということを覚えておいてください。これは海水中のアルミタンクはスチールタンクより 2 kg 軽いからです。また、アルミタンクは残圧 100 くらいでほぼ中性浮力となり、残圧 100 を切るとプラス浮力となるので、お腹のマジックテープをしっかり留めておきましょう。スチールタンクの場合は、空になるまで吸ってもマイナス浮力なので問題ありません。

他には、ウエットスーツは劣化によって浮力が小さくなっていきます。通常は 30 本から 50 本程度のダイブ数で、新品のときより約 1 kg の浮力の減少が見られるといわれているので、それに合わせてウエイト量を減らしていく必要があります。反対に新しくウエットスーツを購入した場合には、今までよりも 1 ～ 2 kg ウエイトを増やして潜ることを忘れないでください。またウエットスーツの厚さや、タイプ（長袖、半袖、フード付きなど）によっても適正ウエイト量は変わってくるので、ログブックに使用したスーツのタイプとウエイト量も記録しておくとよいでしょう。

★覚えておくと便利！！★

（＋：ウエイト量を増やす　－：ウエイト量を減らす）
＊新品のウエットスーツ　＋ 1 kg
＊アルミタンクからスチールタンク　－ 2 kg
＊浅い深度で長時間ダイブ　＋ 2 kg
＊浅い深度で水中写真　＋ 3 kg
＊深い深度で水中写真　＋ 1 kg
＊ 5 mm のワンピースから 3 mm のワンピース　－ 2 kg

連載 その 74 オーストラリア・ワインの話

テリー 寺本（てらもと）

NSW 州の New England 地区のワイナリーのご紹介を続けます。

■ Deetswood Wines
（ディーッウッド・ワインズ）

設立：1996 年

New England 地区の中でも Queensland 州に近い北、Tenterfield（テンタフィールド）にあり、家族経営のブティックワイナリーの一つです。気候的にも土壌的にも恵まれて、自家ヴィンヤードからのフルーツだけでワイン生産を営んでいます。生産量は多くありませんが、そのうち約 50％がセラードアセールスで残りは近郊のホテル、クラブ、シドニーのレストランなどに回されています。

◇ 2008 Semillon（Top 100 NSW Wines by James Halliday）＄20
ライム、レモン、青リンゴの香りがほのかにする、デリケートな優しい白ワイン。

◇ 2009 Unwooded Chardonnay（New England Wine Show でブロンズ）＄15
トロピカルフルーツの香り、クリーミーな味が楽しめるシャードネイ。

◇ 2009 Sparkling Shiraz　＄24
シラーズをベースに造られたスパークリング・ワイン。ベリー類やプラムの香りが豊か。

◇ 2008 Pinot Noir　＄30
この地区を代表するチェリー、ラズベリーの香りが豊かなピノ・ノア。

◇ 2009 Merlot　＄17
チェリー、ラズベリーの香りに加えてほのかにアニスの香りがするバランスの良いメロー。

◇ 2008 Shiraz　＄17
この地区を代表するシラーズの香り、ヴァニラ、白コショウがほのかに楽しい。

◇ Premium Sparkling Shiraz　＄20
100％シラーズから造られた、濃厚な色の美しいスパークリング・ワイン。

◇ 2005 Shiraz/Cabernet Sauvignon　＄15
シラーズ 60％、カボネ 40％で造られた軽めの赤ワイン。

◇ 2004 Reserve Shiraz　＄20
シラーズ 100％のフルボディ。色も濃くてプラム、ブラックベリーの香りが豊か。

■ Seplin Estate Wines
（セプリン・エステイト・ワインズ）

設立：1998 年

このワイナリーは Seppi と Lindy Widauer ご夫婦によって始められましたが、2004 年の初めに Seppi が急死し、周りの誰もが心配する中、Lindy は 2 人の息子とともに夫の夢であったワイン造りを続け、セラドアーやレストランも開き現在に至っています。

◇ Sparkling Chardonnay　＄20
フレッシュな白桃、ハニーの香りが豊かな、飲みやすいスパークリング・ワイン。

◇ 2005 Chardonnay　＄15
優しいトロピカルフルーツの香りのする、樽（たる）を使ってないシャードネイ。

■ Woolaway Wines
（ウーラウェイ・ワインズ）

設立：2001 年

同窓の仲良しが何か新しいことにチャレンジしたい、とハンターヴァレーで土地を借りてブドウ栽培を始めたのがきっかけでした。土地のオーナーが 2004 年にその土地を売ったので、やむなく少ない資金で New England の北西、Moree（モーリー）に移りました。気候、土壌に適したヴァラエティを選んで高品質のワイン造りに励んでいます。セラドアー、BBQ などのファシリティも整えています。セラドアーの値段も手頃に設定されています。

◇ Cabernet Sauvignon 2008　＄15
◇ Shiraz 2007　＄15
◇ Verdelho 2009　＄11
◇ Rose 2008　＄10
◇ Madeira　＄16
◇ Tawny Port　＄22

■ Wright Robertson Wines
（ライト・ロバートソン・ワインズ）

設立：1999 年

海抜 1150 m にあり、New England 地区では一番寒く、冬には雪が降ります。Scott と Julie Wright ご夫婦 2 人が中心になって営まれているワイナリーです。品種 は Chardonnay、Pinot Gris、Pinot Noir、Riesling、Shiraz などです。ブドウ栽培からボトリングまで全て自分たちでやっていて、品質には自信を持っています。

◇ 2010 Black Poll Shiraz　＄22
フルボディのシラーズ、フレッシュなベリーとスパイシイな香りが楽しめます。

◇ 2010 Flowers Pinot Noir　＄25
ベリージャムのような香り、スモーキー（燻製＝くんせい）のような香りがほのかにします。

◇ 2010 The Watershed Riesling　＄25
初出荷のドライリーズリング。自信を持ってお薦めします。

NHK ワールド・プレミアム・オーストラリア
日本語テレビです。
NHKの総合、教育、BSをミックスした海外向け放送
衛星で全国カバー
小型アンテナでOK

視聴料
月額
$49.95
ニュース
ドラマ
スポーツ
音楽
生活情報
ドキュメンタリー
子供番組
お問い合わせ
テレビジョン・オセアニア
NHKワールド・プレミアム・オーストラリア
カスタマーセンター
Tel 1800 196 003
Fax 02 9212 4464
Email: info@japantv.com.au
URL: www.japantv.com.au
NHKWORLD

会WA
English-Japanese conversation exchange in the city
「会 WA」参加者募集のお知らせ
JET プログラムの経験者でつくる JETAA 西オーストラリア支部では、気軽に英日会話が楽しめる交流会を定期的に行っています。参加費はゴールドコインで (おつまみ代となります)。今後の開催予定は以下の通りです。ふるってご参加下さい。
*
会 WA is held from 5:30pm on Thursday every two weeks in the function room at 43 Below. A gold coin donation is encouraged to pay for food!
*
Date: August 11 & 25 2011
Time: from 5:30pm(you don't have to be there on time!)
Venue: 43 Below (corner of Hay & Barrack)
*
問い合わせ先／ Inquiries
ニック（Nick）
Tel: 0408-083-131 / president@jetaawa.com
18+ only ; photo ID required

連載 第20回
六甲庵（あん）独り言
中原（なかはら） 武志（たけし）

旅の思い出あれこれ（その6）ベニス（イタリア）

不思議な街ベニス。驚きの街ベニス。ほかにあの時の感動を伝える良い言葉が見つからない。ベニスは「ベネチュア」とも「ベネチア」「ヴェネツィア」ともいうが、ここでは「ベニス」で統一しておきたい。

今のようにＴＶの観光案内やネットでも見られるようになってしまっては、その不思議さも半減してしまうだろうし、驚きも感じないかもしれない。

私がまだ若かったころは、シェークスピアの喜劇「ベニスの商人」を本で読んで、その名を知っていた程度だった。21歳のころ、映画「旅情」に酔いしれたが、ストーリーに溺れて「ベニス」を観（み）ていなかった。37歳のころの映画「ベニスに死す」が上映されて初めてベニスを少し感じた。００７の第11作目の「ムーンレイカー」では、ジェームズ・ボンドがホバークラフト・ゴンドラに乗っての大活劇の中で、カナル・グランデ大運河に架かるリアルト橋だけがやけに強く印象に残った。

若いころは、案外ぼんやりと映画を観ていたのだと、己の幼稚さにあきれている。こんな感じだったから、何度もイタリアに旅行しながらベニスをぜひとも訪れようとは考えていなかった。

ベニス観光は、ロンドン発の長距離バスで西ヨーロッパ各地を約1カ月回った時に立ち寄った。いつもは個人旅行でたっぷり日数を取るのだが、この時はツアーだったので、わずか1日だけのベニス観光となった。

本土から小さな船に乗せられてベニスへと向かう。この入り方が良い。いかにもベニスらしい入り方だった。ベニスに入るには、本土から鉄道でサンタ・ルチア駅に入るか、車だとローマ広場まで入る方法がある。しかし、島内では自動車はおろか自転車さえも通行が禁止になっている。島内での移動はすべて徒歩か船だけである。

小さな船が島に近付くと、海に浮かんでいる島という感じではなく、「海に浮かんでいる街」がズームアップしてきて、なんとも不思議なおとぎの国に向かっているような感覚に襲われた。その瞬間に、これまで読んだ本や、映画などがうまく繋（つな）がって脳裏に再現してきたから不思議である。

ベニスに入るとまずは、サン・マルコ広場、サン・マルコ寺院を案内される。ここで説明（英語での）を受け、あとは自由行動となった。ベニス観光についてもっと知りたい方は、ネットなどで詳しく調べていただきたい。

私たちは、とにかく水上バスのチケットを買って、乗りまくった。陸上の観光バスのように乗り降り自由になっているから、一駅（船着き場）ごとに降りては周囲を歩き、また乗って次に移動する。これを繰り返しているうちにベニスの島内事情がだんだん分かってくるので、あとで散策する時に役立つ。水上バスはカナル・グランデ大運河を中心に運行されている。家内は、「リアルト橋」では、「ほら、ジェームズ・ボンドの…あの橋が」と大喜びだった。

人は誰でも、映画で観た場所を自分の目で確かめた時に感動を覚えるようだが、家内は特にその傾向が強いようなので、こちらまで嬉（うれ）しくなる。

ベニスには、大小の運河があるが、私たちの知る運河というのは、陸地を掘って作るのだが、ベニスの運河は小さな島が１００以上もあって、島と島の間が「運河」と呼ばれている。本当は「潟」の上に顔を出している「島」という感じなのだ。島と島を結ぶ橋が数え切れないほど作られている。橋は、どれもアーチ型になっていて、橋のデザインを観て回るだけでも面白い。

運河の部分を埋め立てれば大きな島となるだろうに、どうして今のような形態になったのだろうか。島を埋めて運河の部分をなくせば、潟という浅瀬は本土から流れてくる２本の河と朝夕の潮の流れですぐに埋没してしまう。これらの水の流れを自然のままにすることで、埋没から逃れてきたのだ。船を通すために運河を作ったのではなく、水から逃れるために、自然に任せてある部分が運河と呼ばれていることになる。

最近サン・マルコ広場が水浸しになることが多くなって、地球温暖化のシンボルのような扱いを受けているが、その実態は、古人の知恵を忘れて運河の一部を埋めてしまったのが、その原因となっている。海上の水路が複雑なために、襲来する外敵は浅瀬に乗り上げ撤退し、ベニスは数世紀もの間、貿易大国として栄えることができたのである。

島を散策すると、他の都市では絶対に見ることのできない建物構造がよく分かって面白い。最近の映画「カジノ・ロワイヤル」では、ベニスの建物が水面下からも詳しく撮られているのが面白い。

ベネチュアガラスは歴史があるだけに興味深いが、値段も高く手が出なかった。ベネチュアガラスといえば「ムラーノ島」である。ここにも写真スポットが多い。時間があったのでリド島まで行ってみた。この島は広くてバスが通っていたが、あまり見るべきものはなかった。風邪をひいたのか、のどの奥が化膿（かのう）して白くなって、痛みがひどかったが、リド島の薬局で買い求めた、喉の奥の患部まで噴射できる抗生剤入りの薬で助かった。当時の日本では、一般薬で抗生剤入りのものが売られていなかった。

旅行した都市などが映画やドラマに出てくると嬉しいものだが、ベニスには特別な感情が湧いてくる。多くの人に「もう一度行くとすれば、どこに行きたいですか?」と問われると、躊躇（ちゅうちょ）なく「ベニス」と答えている。

最後にとっておきの「ゴンドラ」の話。ベニスとゴンドラは切り離すことができない。ゴンドラに揺られ、船頭さんが唄（うた）うカンツォーネを聞きながら運河をゆらりゆらり。至福のひとときであった。

パースで子育て
happy life
スワン・まや

第６回 テストステロンとは？

もうすぐ11歳の誕生日を迎えようとしている、わが家の長男くん。２年前ごろから急に態度が変わり、とにかく感情を表に出さなくなりました。「だから何?」という高校の男子生徒のような冷めた態度に、さみしさと戸惑いを感じました。それまでは好物の食べ物を買ってきただけで満面の笑みを浮かべて本当に可愛（かわい）かったのに…。イライラする私に、ホルモンだからしょうがないでしょー、と夫は一言言うだけ。

何そのホルモンって? ホルモンだけで人格がこんなに変わってしまうわけ? 前にもご紹介した育児書「男の子ってどうしてこうなの?―まっとうに育つ九つのポイント」（スティーヴ・ビダルフ著、草思社）にそのホルモンについて、これでもかというくらい詳しく、そして年齢別にどういうことが起こっていくのかが書かれていました。

そのホルモンはテストステロンと呼ばれ、男性ホルモンの一種です。このホルモンは筋肉の成長を促したり、はげを促進したり、短気な性格を助長したりします。男の子の成長とともにテストステロンの量がどう変わり、心や体にどういう変化が起きてくるのかを以下にまとめてみました。

テストステロンのレベルはどのように変化する?

①母体の中で妊娠８週目ごろ、赤ちゃんの体内にテストステロンが作られ始めます。

②赤ちゃん誕生の時には、12歳と同じ程度のテストステロンを血液中に持っています。

③生まれて数カ月するとこのレベルは誕生時の５分の１になり、男の子は３歳くらいまでは女の子とほぼ同じような振る舞いをします。

④４歳になると、テストステロンの量は急上昇して活気にあふれた遊びに興味を示します（そうそうとうなずいているお母さまたちの顔が浮かびます！）。

⑤11歳から13歳になるとテストステロンのレベルは急上昇し始め、幼児期のレベルの８倍まで増えます。その結果、手足が急に成長して背が伸び始め、体全体の神経系を配線し直すことが必要になります。このため男の子はこの時期、ボーっとしたり注意が散漫だったりします。

⑥14歳になるとテストステロンのレベルはピークに達し、陰毛が生え、ニキビができます。強烈な性的感情が出てきて落ち着きがなくなります。

⑦20代半ばになると、テストステロンのレベルは依然として高いけれど体が慣れてあまり反応せず、落ち着いてきます。

⑧40代の初めになると、テストステロンのレベルはゆっくりと下降線をたどり始めます。

テストステロンが心理的にどのような影響を及ぼすか、有名な実験があります。サル社会の力学の解明に取り組む研究者たちが、地位が一番低いオスザルを捕まえてテストステロンを注射しました。そのサルは自分より強いサルと次々にケンカを始めて、20分以内に体の一番大きなボスザルを追い出してしまいました。でも、注射の効力が切れると再び最下位に落ちてしまいました。

この本を読んで、「冷たいのは自分の長男くんだけではないんだ」と分かっただけでなく、これからも浮き沈みはあるけれど最終的には落ち着いてくれるらしいと分かり、安心しました。子供の成長に関しては、本当に多くの研究が行われてきています。それを実際手に取って読むことができる私たちは、幸せな時代に子育てをさせていただいている、と実感した１日でした。

風水師
ラニーの 12 支占い
2011 年８月の運勢

ラッキーカラー
★ラッキーアイテム

子 苦手な上司とうまくやれたり、クライアントに気に入られたりして、今月の仕事運は絶好調。日頃の努力が報われる時期ですので、いつもよりもっと真剣に仕事に向き合いましょう。
グレー
★丸皿

丑 日頃の努力が報われ、昇給、昇進のチャンスに恵まれそう。どんな小さな仕事でも、手抜きせずにこなすことは、出世の前提です。周りの人間に素直に感謝し、成功しても調子に乗らないように心掛けましょう。
赤
★花

寅 不運が続き、自暴自棄になりかけているあなたがいます。ストレス食い、暴飲暴食による体調不良以外、人間関係にも要注意です。特に仲良くしてきた友人との争いがありますので、譲れるなら一歩譲って器の大きさを見せましょう。
黒
★海

卯 家族の温かさを改めて実感できる今月。両親をはじめ、兄弟や普段お世話になっている親戚の方々にも感謝の気持ちを伝えてみましょう。あなたを愛している人はいっぱいいますよ。
マリンブルー
★枝豆

辰 人気者のあなたですが、今月の対人運は更に好調です。特に学校や職場の後輩、年下の兄弟など年下の人と仲良くやれますので、お金をケチらずに、週末に食事会でも主催して楽しくやりましょう。
ピンク
★ゴーヤ

巳 今月の金運は更に上昇しますので、株やFXなどに投資している方は是非このチャンスを掴んで下さいね。宝くじにチャレンジするのも◎。寄付することが開運のポイントとなります。
ダークグリーン
★レモン

午 怪我して通院や入院したり、自分の不注意で他人に怪我をさせたりして、身も心も財布も痛くなりそうな今月。すべては自己責任ですので、運の悪さを嘆かずに素直に受け入れることが大切ですよ。
緑
★ヨガマット

未 いつも黙って家族のために頑張っているあなたですが、たまに家族に甘えてみましょう。家事や育児などをパートナーに任せ、友人と食事したり、映画を観にいったりして息抜きしましょう。
紫
★ビール

申 子供のいる方はいつもよりもっと我が子の愛しさを感じることができ、子供のいない人も何となく子供が可愛く思えるでしょう。しかし人間関係について、嫉妬深い人の恨みを買いやすい時期でもありますので、「謙虚」を忘れずに。
黄色
★豆腐

酉 セールスで大きな契約を取ったり、新しい販売ルートを開拓できたりして、日頃の努力が報われそう。頑張った分だけ稼げる時期ですので、仕事に対して、いつもよりもっと情熱的に臨みましょう。
ベージュ
★モンブランケーキ

戌 今月は仕事運や職場の人間関係運も絶好調ですので、働いている方は仕事の楽しさや充実感を味わえるでしょう。しかし、人気がある分だけ誘いが多く、交際費も一気に飛びますので、節約を心がけましょう。
土色
★本

亥 友人が多く、誰とも楽しくやれるあなたですが、今月はなぜか人の嫌な所ばかりに目をつけてしまいそう。己の短所を知り、人の長所や優しさを見抜くことが、開運のポイントとなります。
クリームホワイト
★マッシュルーム

プロフィール：ラニー　チャン
筑波大学卒。世界的に有名な占術家・柴名達に師事し、中国皇室占術を学ぶ。風水、運勢鑑定を中心とする占術活動に従事し、数多くの新 聞、ウェブサイトにてコラムを執筆中。また、50 軒以上の住宅や店舗の運勢を改善し、個人鑑定、風水鑑定受け付け中。
TEL：0430160525　Email: ragny.zhang@gmail.com

連載

ふしぎな動物

Part 65 「ニホンアシカ」

元・天王寺動物園長 中川 哲男（なかがわ てつお）

▲ニホンアシカ剥製標本（天王寺動物園）

▲ニホンアシカの捕獲（島根県竹島）- 天王寺動物園雑誌「なきごえ」1993 年 6 月号から

▲ニホンアシカ剥製標本（天王寺動物園）

▲現在の天王寺動物園のカリフォルニアアシカ

▲「大阪動物園アルバム」（昭和 15 年 3 月 5 版）に掲載のアシカ（ニホンアシカと思われる）

現在は絶滅危惧種 1A 類

日本の動物園や水族館のアシカはカリフォルニアアシカがお馴染（なじ）みですが、その昔、日本にアシカが生息していたことはまったく忘れられています。日本産アシカは、昭和 35 年（1960）８月発行の「原色日本哺乳類図鑑」（保育社）ではクロアシカと標記し、我が国では本州、四国、九州の沿岸に分布する日本産を亜種 *Zalophus californiaus japonicus* とすること、独立種とすることと提唱していましたが、調査が不完全で真相は明らかでないとしています。昭和 40 年（1965）９月発行の「鯨類・鰭脚（ききゃく）類」（西脇昌治著、東京大学出版会）ではニッポンアシカと標記し、カリフォルニアアシカ（基亜種）とほとんど変わらず体色がやや薄く詳細は不明。日本海で生息繁殖すると信じられているが、最近では日本海で発見捕獲された例はなく、絶滅したものと思われるとしています。また、基標本はライデン博物館に保存されており、残念ながら我が国にはないとしています。最近の動物図鑑ではごく一部を除き、ニホンアシカの記載はありません。IUCN（国際自然保護連合）のレッドリストや環境省のレッドリストでも絶滅種と認定していましたが、1970 年代中期における目撃記録や 1990 年代前後に発表された論文等から、ニホンアシカを絶滅種から絶滅危惧種 1A 類に改めています。

昭和９年に竹島で 13 頭捕獲

ニホンアシカの研究については、元神奈川県立生命の星・地球博物館学芸部長中村一恵氏や元鳥取大学医学部長井上貴央氏が報告しています。

天王寺動物園の記録では 70 年史の中で２代目園長となった寺内信三技手が昭和９年（1934）６月に朝日新聞の後援を受けて、総勢十数名で島根県隠岐島北西の竹島（現在、日韓の領土問題で紛争中）に向かい、ニホンアシカほか海獣、海鳥 16 点を捕獲し持ち帰ったとあります。この辺の話は井上氏が天王寺動物園機関誌「なきごえ」1993 年６月号に寄せた「天王寺動物園とニホンアシカ」に詳しく書かれています。その一部を紹介すると、当時の新聞記事によると寺内技手は朝日新聞記者、動物園職員、現地で雇用した漁師などを伴って竹島に渡り、捕獲した 13 頭のニホンアシカを持ち帰り、天王寺動物園へ５頭、阪神パークへ８頭を送ったと報道されています。

ちなみに昭和９年から 13 年までの間に９頭のニホンアシカが竹島から天王寺動物園に送られたと井上氏は記しています。天王寺動物園の 70 年史でも、昭和 14 年の動物収容一覧では７頭のニホンアシカが明記されています。

ところで現在、ニホンアシカの標本はオランダ・ライデン自然博物館にシーボルトが持ち帰った３体、大英博物館に頭骨１体、島根大学教育学部１体、島根県出雲高校１体、大社高校１体、松江北高校１体、天王寺動物園６体が残っているのみで、国内の標本同定には井上氏が各剥製のＸ線撮影と他の海獣類（カリフォルニアアシカ、オットセイ、トドなど）の頭骨や大腿（だいたい）骨、上腕骨などの計測比較からニホンアシカと同定しています。ニホンアシカはカリフォルニアアシカの亜種ですが、成熟オスの頭骨の矢状稜（しじょうりょう）の高さや臼歯がカリフォルニアアシカより大きく、体格もやや大きい特徴を持っています。

明治時代から乱獲

日本は 37 万㎢の小さな弓形の島国ですが、気候帯は亜熱帯から亜寒帯までバラエティーに富んでおり、他国には比較にならないほど豊富な動植物が生息しています。

しかし、近代に入ってニホンオオカミ、エゾオオカミ、オキナワオオコウモリ、リュウキュウカラスバトなどが絶滅しましたが、これらはもともと絶対数が少ないのと感染症や乱獲、駆除、開発等で人為的に絶滅に追いやられました。現在、保護対象となっているイリオモテヤマネコ、ツシマヤマネコ、ヤンバルクイナ、アマミノクロウサギなどもいずれ同様の運命をたどるのではないかと危惧します。

ニホンアシカ（ロシアの樺太、千島の情報が取れないため絶滅と思われる）の絶滅については、前述の中村氏によれば、ニホンアシカの主要な生息地は朝鮮半島に近い鬱陵島（うつりょうとう）周辺であったものが、明治初年以降、鬱陵島の開発と入植によって圧迫され、竹島に移ってきたようです。しかし、明治 36 年（1903）から竹島では本格的に皮革、油脂、肥料の目的で乱獲が始まり、明治 37 年（1904）から７年間に竹島漁猟合資会社が捕獲した数は１万 1000 頭にのぼり、以来、順次捕獲数が激減していったと述べています。繁殖地であった竹島のニホンアシカが絶滅したのは、繁殖を考慮に入れない無差別な捕獲が原因ではないかと思われます。これらの愚行は学習もせず、何度も繰り返すのですね。

⑧ Ama Town
(Shimane Prefecture)

This town is a small island in the Oki Islands, located in the Sea of Japan about 60 km off the coast of the Shimane peninsula. Blessed with rich oceans thanks to the warm Tsushima current, and abundant spring water including that of the Amakawa, selected as one of the most exquisite watercourses in the country, locals lead self-sufficient lives divided between fishing and farming. When Meiji-era man of letters Lafcadio Hearn visited the Oki Islands he was captured by the mirror-like stillness and beauty of the bay there and depicted it in his writing.

⑨ Tarama
(Miyako District, Okinawa Prefecture)

Just 1,300 people live on this island, situated between Miyako and Ishigaki Islands. The order of their everyday life is that brought by the "Ryukyu feng shui", passed down from the Ryukyu Dynasty that historically governed what is now Okinawa. All settlements on Tarama are concentrated in one area at the island's north, surrounded by windbreaking forests and alongside sugar cane fields stretching out like squares on a chess board. The scenery so formed is a unique one that cannot be seen on any other island in Japan.

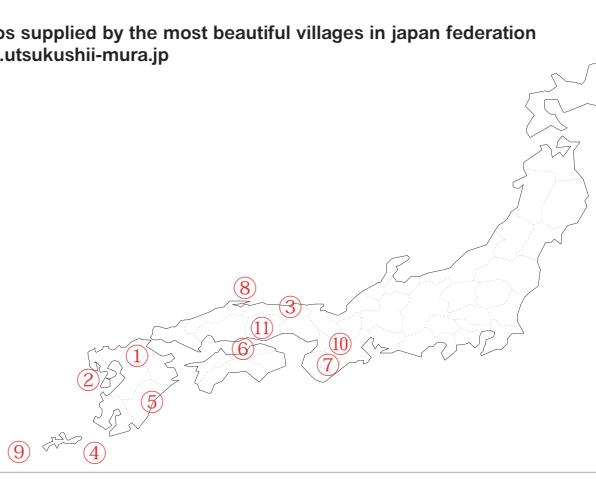
⑩ Soni Village
(Nara Prefecture)

Soni lies in a picturesque volcanic valley basin surrounded by 1,000-m peaks. On its west is a sheer cliff of columnar rock; on its east the famous Soni Plateau, an ocean of *susuki* pampas grass. From spring through summer this tableland displays an exhilarating sea of green, turning to a sparkling gold in the autumn when the *susuki* tips are showered in sunlight. The *shishi-mai* lion dance at the autumn festival has a unique character and is esteemed for its variety and high quality.

⑪ Shinjō Village
(Okayama Prefecture)

This village, located in the northwest corner of Okayama, is surrounded by a range of stunning 1,000-metre-high mountains, of which Mt Kenashi is the highest. Even today it retains vestiges of bygone times, when Shinjō flourished as an "inn town" on the Izumo Highway linking the northern San'in and southern San'yō regions. Mountains and forests take up 90% of Shinjō, with Mt Kenashi continuing to bless the village with the forest from which its waters are sourced. These ancient forests of cedar and beech are renowned as some of the largest and most pristine in western Japan.

photos supplied by the most beautiful villages in japan federation
www.utsukushii-mura.jp



the most beautiful villages in japan

check it out!

by Wallaby You

CHOCOLATE OF THE MONTH: 今月のチョコレート

Nakamura Chocolates

Chocolatier Yuki Nakamura, a Japanese resident of Perth, individually crafts each of her chocolates with exacting care. This month we feature her eponymous Nakamura Chocolates.

With their silky smoothness and delicate form, Nakamura's creations are a joy to the eye as well as the tongue. She hopes they will bring a smile to the face of those many chocolate-lovers among us.

There are ten flavours in Nakamura's range of handmade chocolates, some of which incorporate Japanese tastes such as yuzu (citron) and green tea. There are also plans for the release of a dark chocolate selection in the near future.

Even the chocolate boxes show Nakamura's sensibility, drawing the eye through the use of her family crest and seal.

You've worked hard. Why not give yourself the reward of one (or two...) of these chocolates, as beautiful as a jewel and just a little bit luxurious? Try them with champagne instead of coffee or tea: their elegant sweetness and the sensation as they melt on your tongue will be sure to relax any tension you might have.

Chocolate has the power to deliver enormous vitality in a tiny package. It is also perfect for that special friend or family member.

In addition to boxed selections of the ten flavours, you can also arrange for smaller packages starting from two chocolates, which can be given as souvenirs to wedding guests, for example. Nakamura also designs and prepares platters for service at all kinds of parties and functions. Check out the website below for any inquiries.

www.nakamura.com.au

10-flavour Nakamura Selection (10 chocolates): $27.99(SRP)

Available at:
Boatshed
Herdsman Churchlands
Herdsman City
The Beaufort street Merchant (Highgate)
@ The Den (South Fremantle)

今回はパース在住の日本人ショコラティエ・中村有希（なかむら・ゆき）さんが一つ一つ丁寧に作り上げるチョコレート「Nakamura Chocolates」をご紹介します。

多くの方をおいしいチョコレートで笑顔にしたいと願う彼女のチョコレートは、なめらかな口どけと繊細なフォルムで舌だけでなく目も楽しませてくれるはず。

ゆずや緑茶などの和の風味を取り入れたハンドメイドチョコレートは全10種類のフレーバーがあり、近々ダークセレクションも発売予定とのことです。

オリジナルチョコレートを入れるための箱にも彼女のこだわりが。中村家の家紋と印鑑が印刷されたパッケージがとても目を引きます。

宝石のように美しく、ちょっと贅沢（ぜいたく）なチョコレートを頑張った自分へのご褒美に贈ってみてはどうでしょうか。そんな時にはコーヒーや紅茶にではなくシャンパンに合わせて。上品な甘さと舌の上でとろけるなめらかな感触は、緊張していた気分を優しく解きほぐしてくれます。

また小さな一粒で大きなエネルギーを与えてくれるチョコレートは、頑張っている大切な家族や友人へのプレゼントにも最適ですよ。

10種類の箱入りの他にも2個入りからの結婚式の引き出物や、さまざまなパーティー用プラターなどもアレンジできるそうです。ご質問およびご相談は下記ウェブサイトで。

www.nakamura.com.au

箱入り（10種10個入り）$27.99（希望小売価格）

TORAYA SUSHI PTY LTD 虎や

❖期間限定❖　カステラ始めました。
「NIPPON FOOD SUPPLIES」、シティ「直レストラン」両店でもお買い求めいただけます。

❖バースデーケーキのご注文承ります。

営業時間
● ランチ　：月～土 11:00am - 3:00pm
● ディナー：木～土　6:00pm - 9:30pm
日曜日・祝祭日　休み

Tel: (08) 9382 4433

酒類ライセンス有　スビアコスクエアショッピングセンター　駐車場有

どんな故障でも日本語で承ります

車のトータル・リペア・ショップ
MEIJIN GARAGE
Japanese Style Motor Sports
Body part/Engine/Gearbox/Tyres/All Repairs & Tunes

オーストラリア政府指定整備工場（MRB2955）

JA NEWS読者 特別割引
● フルサービス 通常$120
● 一般サービス 通常$90
10%引き!
詳しくはお気軽にお問合せ下さい。

整備士プロフィール
●オーストラリア自動車整備士資格保有
●群馬自動車大学（日本）卒業
●ガソリン2級自動車整備士（日本）
ディーゼル2級自動車整備士（日本）資格保有

● エンジン・トランスミッションのオーバーホール、チューニング、交換
● 各種オイル交換およびリフレッシュ
● エアロパーツ取付け・修理・塗装
(S13,14,15/R32,33/ホンダ・JAZZ/トヨタ・ECHO等)
● 電気装置の修理
● カーオーディオの取り付け
● ブレーキ修理・タイヤ交換
● 各種ライトの交換＆修理

上記修理車両に対し、代車をご用意しております。長期で是非ご利用下さい。

☎ (08) 9470 5500 / 0433 070 864（日本語）
TEL & FAX (08) 9470 5511 / 0430 040 568（日本語）
86 BRIGGS ST, WELSHPOOL 6106（お問合せは24時間いつでもどうぞ！）
営業時間／月～金：8 am～5 pm　土：8 am～12 pm
E-mail: meijingarage@ymail.com

IN JAPAN Red-hot topics from JAPAN

the most beautiful villages in japan Part 1

In our August 2009 issue we introduced the federation known as "the most beautiful villages in japan".
For six years now the federation has been protecting the scenery and local arts of Japan's small villages and towns; once lost, these can never be recovered. At the same time, it has been active in spreading the word about the charm and allure of the regional areas in which these municipalities are found. The federation's model is said to be "*Les Plus Beaux Villages de France*", which lauds the value of the historic buildings, cultural properties and customs of that country.
In 2009 we featured 18 "beautiful villages". Since then, membership of the federation has increased to 39.
Remaining in these places is the small, truly beautiful Japan that has been formed by nature and long years of human endeavour.
In this and next month's issues we bring you the enchantment of the newly highlighted 21 villages and towns.

① Hoshino Village
(Fukuoka Prefecture)

Hoshino ranges in altitude from 200 to 1,000 m, with 84% of its total surface area taken up by mountains and forest. Temperate and with plentiful rain and a marked variation in temperature extremes from morning to evening, the village is well suited to tea cultivation; it produces the high-quality "*Hoshino-cha*" brand of tea, sweet and richly fragrant. Nestled between mountains in the village as far as the eye can see are stone-terraced rice fields. Visitors can experience rice planting and harvesting, part of Hoshino's conservation activities aimed at fostering an appreciation of the scenic beauty and public function of these fields.

② Ojika Town
(Nagasaki Prefecture)

Rich in natural beauty, the municipality of Ojika is actually an archipelago of 17 islands of various sizes within Kyushu's Gotō Islands. The church atop Nozaki Island in the west is a historical symbol founded on the blood and sweat of Japan's Christians, who were forced into secrecy during the Tokugawa Period. Goryō-daki, with its unique shape formed by ancient volcanoes, its pine forests and its white sands, brings peace to the hearts of travellers. Japanologist Alex Kerr heads a project offering the opportunity to stay in traditional local homes with fishers and farmers.

③ Chizu Town
(Tottori Prefecture)

Mountain faces pressing so close as to almost squash you; deep green cedar forests in every direction: the communities tucked up within these tiny valleys are like living remnants of mountain villages of the 1950s. With over 90% of its total surface area taken up by mountains and forests, Chizu has recently become popular for "forest therapy". The colour green stretches as far as the eye can see thanks to the cedars and other trees. During the Edo Period, Chizu flourished as Tottori's largest "inn town" on the main highways, and its streetscapes certainly still evoke images of those times.

④ Kikaijima
(Kagoshima Prefecture)

This island is in the Pacific Ocean, around 380 km south of Kagoshima City. Formed by a raised coral reef, it continues to rise approximately 2 mm annually. Kikaijima is home to seaside flora such as banyans and sago palms, as well as to precious butterflies. The island is characterised by the high coral walls built around homes, particularly those along the coast, to protect them from typhoons. With many crevices, these walls are also designed as a foil against the summer heat.

⑤ Aya Town
(Miyazaki Prefecture)

This town, a tranquil place of scenic beauty, is nestled in a semi-mountainous area almost precisely in the centre of Miyazaki Prefecture. The two rivers running through Aya flow from springs deep within evergreen forests and have been selected as some of the most exquisite waters in the country. The sweetfish caught there have long been renowned for their use as tributes to the Shimazu Clan. Going upstream in the spring and then downstream to spawn in late autumn, these fish distil the feel and taste of the four seasons. The rivers' water is drawn through water wheels to irrigate the fields and runs freely through the town itself, bringing peace and prosperity to everyday life.

⑥ Kamijima Town
(Ehime Prefecture)

Kamijima, located in the middle of the Seto Inland Sea, is a municipality comprising 7 inhabited and 18 uninhabited outlying islands. The islands boast many *sakura* cherry blossom trees planted by ancient inhabitants. Of these, the 3,000 *sakura* on Iwagi Island are particular treasures, billowing out like the raiment of an angel. During the *sakura* festival, the *o-settai* custom sees visitors showered with gifts of local produce. The panorama from the platform on Mt Sekizen is known for offering a superb view of the most islands in all Japan.

⑦ Totsukawa Village
(Nara Prefecture)

Totsukawa is Japan's largest village, taking up around a fifth of Nara Prefecture, mostly in the form of mountains and forest. Isolated from its surroundings by its rugged terrain, the village has its own unique culture and character and is said to be one of Japan's three great secluded locations. The Tanise bridge is the country's longest pedestrian suspension bridge at 297.7 m long and 54 m high. Solemn Tamaki Shrine is renowned for the giant cedars that tower within its grounds, including one dating back 3,000 years.

Chanterelle at Jessica's
Shop 1 The Foretescue Centre
Terrace Rd, East Perth
ハイアットホテル裏
スワン川を臨むシーフードレストラン
牡蠣、ムール貝、活伊勢えび、活マロンなど
新鮮な魚介類が豊富
7月よりランチスペシャル始めました！
カリフラワーの自家製スープ $9.50
イカとアジアンハーブのサラダ $15.00
自家製サーモンマリネのサラダ $14.50
ご予約・お問い合わせ先
Tel：(08) 9325-2511
contact@perthseafood.com.au (日本語可)
www.perthseafood.com.au
ランチ ：月～金 12時～14時
ディナー：月～日 18時～

BRILLIANT HAIR
TOKYO STYLE
SHISEIDO PROFESSIONAL
Barker St
Forrest St
Hay St
Rokeby Rd
Denis St
Perth
Brilliant Hair
Hungry Jacks
Subiaco Village
Subiaco station
火～金 10am - 6 pm
土 9 am - 5 pm
日 11am - 4 pm
(by appointment)
月曜日、祭日 休業
Shop10 Village Close Denis St SUBIACO
(08) 9388-1452 予約制

葵 Aoi Japan
japanese takeaway
◆ 新登場！ チキンカツ弁当
◆ バラエティ豊かなお寿司
◆ 新鮮なお刺身の盛り合わせ
◆ タレが決め手の照り焼き丼
◆ おかずに困った時のお惣菜
◆ そしてたまにはフィッシュ&チップス
パーティ用各種盛り合わせ承ります。
Shop 25, Dog Swamp Shopping Centre
6 Wanneroo Road, Yokine
Tel: (08) 9242 1995
営業時間 10:00～20:00 無休
鮮魚入荷に関しては電話でお問い合わせください。
元気なスタッフ随時募集！
Dog Swamp Shopping Centre
WANNEROO RD
WILUNA ST
FLINDERS ST
WALCOTT ST
GREEN ST
SCARBOROUGH BEACH RD

オーストラリアの
明るい未来のために、
センサスにご協力下さい。
8月9日火曜日
センサスとは何ですか？
ある一時点におけるオーストラリア社会の実態をありのままにとらえるもので、オーストラリアのコミュニティーの中で改善が必要な点がどこかを判断するために、政府や産業界によって利用されます。あなたの回答は機密情報として取り扱われ、オーストラリアの未来をさらに明るいものとするために、保健、教育、交通、産業、さらに環境問題に取り組む際の指標となります。
8月9日火曜日には、どのように協力すれば
いいのでしょうか？
あなたの自宅に届けられる調査票に必要事項を
記入する方法と、eセンサス(eCensus)を利用して
オンラインで回答する方法があります。
より詳しい情報は、abs.gov.au/censusを
ご覧下さい。
Australian Bureau of Statistics
Census
abs.gov.au/census
For a brighter future

リレーインタビュー

夢を追いかけてオーストラリア

第39回

「かゆいところに手が届く」サービスを心掛けて

ウィークエンズ・ブティック セールス&マーケティングマネジャー 角田 あゆみ さん

先月号でお話を伺った小林泰介（こばやし・たいすけ）さんからご紹介いただいたのは、スビアコにある「ウィークエンズ・ブティック」でセールス&マーケティングマネジャーとして働く角田（すみだ）あゆみさん。こだわりのサービス、そして今後の目標などを大好きな洋服に囲まれる店内で伺ってみた。

チャンスがあるうちにということで退職し、心機一転、新しいスタートを切るためにワーキングホリデービザでパースへ来ました。選択肢にカナダもあったのですが、寒いのが苦手なため迷わずオーストラリアを選びました。

お仕事はすんなり見つかった？

パースへ来てからは、英語学校にも通いましたが、まず求人ネットワークのSEEKに登録して、もし希望の募集があったら情報が入るようにしていました。

洋服に関わる仕事がしたかったので、さまざまなお店にもレジュメを持ち込みましたが、当時のワーキングホリデービザでは同じ会社で3カ月しか働くことができず、それがかなりネックになっていました。

そんな中、今働いているお店のオーナーからまずはトライアルで働いてみないかとチャンスをいただきました。彼女も人材を確保するのに厳しい時期が続いていて、目先を変えてみようかと思っていたようでした。お互いに求めるものが一緒だったのでしょうね。

英語での接客はいかがでしたか。

日本で勤めていたGAPは上司は外国人でしたし、商品名も英語ではありましたが、上司とのコミュニケーションには通訳が必ず付いていたので、自分から積極的に英語を使う必要はなく、オーストラリアへ来たばかりのころの英語力にはかなり不安がありました。英語で接客したこともなかったので、毎日ストレスを感じ、泣く日もありました。

お店のウェブサイト用写真撮影の際に

入社後は東京や千葉の店舗でストアマネジャーとして接客もしていましたがオペレーション、マーチャンダイズ全ての管理を任されていました。GAPは日本へ進出してきたばかりのころでしたから、新店舗の立ち上げにも関わったことがあります。

オーストラリアへ来る前は何を？

大学の経営学部を卒業後、外資系アパレル企業のGAP JAPANに就職しました。マネーマーケットでも働きたかったのですが、就職氷河期ということもあり、就職活動は苦戦続きでした。そんな中、アパレル関係で唯一採用試験を受けたのがGAPでした。

横柄な態度の面接官や「会社のために何ができるか？」と会社への貢献ばかりを聞かれることが多い中で、GAPだけが「私自身」を見てくれようとした会社で、ここで働けたらいいなぁと思いました。

オーストラリアへ来ようと思ったきっかけは？

GAPでの仕事はとても面白くて、そのままキャリアを積んでいってもよかったのですが、30歳になる前にちょっと違うことをしてみたくなったんです。

お店でのあゆみさん

3カ月後もそのままこのお店に？

はい。2カ月を過ぎたころ、オーナーからビジネスビザのスポンサーになってもよいという話をいただきました。ビザコンサルタントとも相談し、セールス&マーケティングマネジャーというカテゴリーで申請することになりました。日本ではマネジメントの仕事に就いていましたし、大学でもその勉強をしていたので、経験もあるということで認可が下りました。

それから4年たった時、最初は帰国することも考えました。でも人生は一度きり、こうやって素晴らしい人たちとも出会え、仕事ができる環境もいただけこんなにラッキーなことはないと思い、オーナーにスポンサーになっていただき永住権を申請し、つい最近その申請が通ったんです。

日本とオーストラリア、接客をする際の違いはありますか。

結局は同じだと思いますね。かゆいところに手の届くサービスというか。特に海外で仕事をしていく中で、英語でのコミュニケーションに慣れたとはいえ、100パーセントのサービスは不可能だと思っています。

その中でまずお客さまのことを覚えて、次に彼女たちのテイストも覚えます。さらに以前に購入された商品も覚えるように。これは他のスタッフにはできないことだと思っています。そういうところからお客さまとの信頼関係が築けていけるのだと思っています。

常に心掛けていることは何でしょうか。

「かゆいところに手が届く」というのが昔からのモットーなんです。日本ではそういうことに長（た）けているお店が伸びているんですよね。

このお店のオーナーは30年ものリテイルのキャリアがあるので、お客さまとの信頼関係に関しては、今でも学ぶところが多いんですよ。私にできることはオーナーのキャリアに加えて私の良いところをお店に提供することだと思っています。自分がやってもらって嬉（うれ）しいと感じることをして差し上げたいと思っています。

お店での主なお仕事は？

フルタイムは私だけなので、基本的に何でもします。今はセールの時期なので特に販売が中心になっていますが、商品が入ってきたらストックコントロールの仕事もしますし、ウィンドウディスプレイ、お店のマーチャンダイジング、ウェブサイトの管理まで全てですね。現在はオーナー、私そして他にスタッフが2名の合計4名でまかなっています。

これまでに壁にぶつかったことはありますか。

コミュニケーションに関してはまだまだ難しいと感じています。日本人だからなのか、どちらかというと抑えてしまうんです。こちらの方は意見をバンバンぶつけてきますよね。

でも、お洋服が似合ってない時ははっきり伝え、もっと良い物が見つけられるときちんとお客さまに伝えてあげることが信頼関係を築ける基本だと思っています。それはオーナーのスタンスでもあるんです。

日本語だと「かわいい」って表現も1つか2つしかありませんが、英語だとたくさんあるんですよね。いろんな言い方があるんですよ。会話には問題なくても、選ぶ言葉に苦労した時期がありましたね。そんな時は自分には幅がないな、もっと勉強しなくてはと思いました。

愛犬のブライアン（ジャックラッセルテリア）と

仕事以外の時間は何を？

お店は週7日間の営業ですが、土日はお休みをいただいています。プライベートの時間はまずはピラティス。とてもリラックスできるんです。あとは犬を飼っているので朝晩の散歩。最近はボクササイズも始めました。リラックスするために体を動かし、生活にメリハリをつけるようにしています。

またファッション関係の雑誌、ウェブサイトには必ず目を通すようにしています。映画などもそうですね。新しいもの、アートに関係するもの、自分にインスピレーションを与えてくれるものには常に触れるようにしています。

今後の目標を教えてください。

今、自分でも悩んでいるところなんです。永住権が取れたことによって、チャンスが一気に広がったというか、何でもできるようになりましたから。

計画中ではありますが、またちょっと勉強を始めたいと思っています。ビジネス関係の仕事をこれからもしていきたいですし、将来自分のお店を持てたらとも思っています。

もし大学へ行くなら、ビジネスそれもスモールビジネスに関して勉強してみたいと思っています。

オーナーと働くことによって、買い付けやお店の運営方法が日本でやってきたものとはちょっと違うので、彼女から学ぶことは多く、これからももっと学ばせていただいて、ゆくゆくは自分のお店を持つなり、何か起業したいですね。

オーストラリアはそれができる場所ですよね。年齢に関係なく勉強したり、キャリアアップのために何かをしている人が多いですよね。自分も負けてはいられないと思っています。

では、次の方をご紹介ください。

ハリウッド・ホスピタルで看護師として働く親友の大島由起子（おおしま・ゆきこ）さんを紹介します。友人というより姉妹のような感じですね。お互いにパースに家族がいないので、何でも話せて困ったことがあるとサポートし合える貴重な存在です。まじめで勉強家、向上心のあるとてもすてきな女性ですよ。

イベント情報

コンサート

■ 西オーストラリア交響楽団（WASO）
チケット：www.waso.com.au, Box Office または BOCS

☐ Simone Young Conducts Mahler
８月５日（金）＆６日（土）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
オーストラリア出身のシモーネ・ヤング指揮による、マーラー没後 100 年記念演奏会。演目はメシアンの「コンセール・ア・キャトル」とマーラーの「交響曲第 10 番」（デリック・クックによる補作）。
料金：一般＄25 ～＄79、コンセッション＄25 ～＄71、30 歳未満＄15 ～＄40

☐ A Night at the Proms (GALA)
８月 12 日（金）＆ 13 日（土）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
WASO とタスマニア交響楽団合唱団が届けるイギリス音楽の数々。演目はウォルトンの「ベルシャザールの饗宴」と「王冠（戴冠行進曲）」、グレインジャーの「カントリー・ガーデン」、ヴォーン・ウィリアムの「ロマンス『揚げひばり』」など。
料金：一般＄45 ～＄89、コンセッション＄40 ～＄80、30 歳未満＄20 ～＄40

☐ Schubert String Quintet
８月 17 日（水）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
優雅さやバイタリティーなど、さまざまな要素を持つ室内楽の演奏会。演目はシューベルトの「弦楽五重奏曲」、バッハの「音楽の捧げもの」、ストラヴィンスキーの「弦楽四重奏のための二重カノン（ラウール・デュフィ追悼のための）」など。
料金：一般＄49 ～＄89、コンセッション＄42 ～＄76、30 歳未満＄38

☐ Bach & Bruckner
８月 26 日（金）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
演目はフルートがソロ的な活躍をするバッハの「管弦楽組曲第２番」と、ブルックナーの作品の中でも特に人気が高い「交響曲第７番」。WASO 首席フルート奏者のアンドリュー・ニコルソンがソロパートを演奏。
料金：一般＄25 ～＄79、コンセッション＄25 ～＄71、30 歳未満＄15 ～＄40

☐ Symphonic Variations (Morning Symphony)
９月１日（木）午前 11 時
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
チェコの作曲家ドヴォルザークの「交響的変奏曲」、フランスで活躍したベルギー出身の作曲家セザール・フランクの「交響曲ニ短調」の演奏により、観客をベルギーからフランス、チェコへの旅にいざなう。
料金：一般＄25 ～＄55、コンセッション＄25 ～＄47、30 歳未満＄15 ～＄20

☐ Cello Fantasy
９月２日（金）＆３日（土）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Tce, Perth
フランスの作曲家カミーユ・サン＝サーンスが残した協奏曲「チェロ協奏曲第１番」を、WASO とドイツのチェリスト、アルバン・ゲルハルトが演奏。
料金：一般＄25 ～＄79、コンセッション＄25 ～＄71、30 歳未満＄15 ～＄40

ART GALLERY OF WESTERN AUSTRALIA
西オーストラリア州立美術館

日本語で無料案内
が受けられます。

西オーストラリア州立美術館では
美術館を訪れる人々に
展示品の案内を行っています。

オーストラリア原住民による美術 (Aboriginal Art) や、歴史ある警察法廷を展示場にしたセンテナリー・ギャラリー(Centenery Galleries) が隣接する同美術館ではオーストラリアの著名な画家が描く広大な大地の風景画が、西オーストラリア州を訪れる観光客に深い印象を与えています。

人数の多少に拘らず受付けておりますので
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい。

場　　所：Perth Cultural Centre, James St Mall, PERTH,W.A.
開館時間：月水木金土日 午前10時～午後５時
休 館 日：火曜日
入 館 料：無料（但し、特別催物は除く）
ガイド料：無料
所要時間：約１時間

ボランタリー・ガイド（要予約：前日まで）
ヒリアード あつ子　☎ 0419-196-825
コフマン 久美子　☎ (08) 9402-1860
ホスグッド 美知子　☎ 0410-382-326

■ Kurt Darren & Fredi Nest
８月６日（土）午後６時開場
Arena Joondalup：Kennedy Dr, Joondalup
今南アフリカ共和国で最も人気のある２人が催すコンサート。アフリカーンス語の歌で知られるカート・ダレンと、多数の楽曲を他の歌手たちに提供しているフレディ・ネストが、南アフリカ音楽をたっぷり聴かせてくれる。
料金：＄20.35 ～＄50.95
チケット：Ticketmaster

■ Avenged Sevenfold
８月６日（土）午後６時 30 分開場
Challenge Stadium：100 Stephenson Ave, Mt Claremont
アメリカのヘヴィメタル・バンド、アヴェンジド・セヴンフォールド。2009 年に亡くなったドラマー、ザ・レヴの代わりにマイク・ポートノイを迎え、最愛の友人の死に向き合って制作したアルバム「ナイトメア」を熱唱。
料金：＄86.10
チケット：Ticketmaster

■ Artistry! 4: The Old Cello/New Cello Festival Concert
８月７日（日）午後３時 30 分
Perth Town Hall：Cnr of Barrack St and Hay St, Perth
西オーストラリア大学の職員、学生、卒業生がゲストアーティストとともに開くチェロ演奏会。演目はブーレーズの「メサージェスキス」、アルヴォ・ペルトの「フラトレス」と、エイトル・ヴィラ＝ロボスの「ブラジル風バッハ第１番」。
料金：一般＄37 ～＄40、コンセッション＄32 ～＄36
チケット：BOCS

■ The Beatles BACK2BACK
８月７日（日）午後７時
Regal Theatre：474 Hay St, Subiaco
オーストラリアのロック歌手、マーク・シーモア、アーウィン・トーマスらと 17 人編成のバンドによるビートルズの再現。「ルーシー・イン・ザ・スカイ・ウィズ・ダイアモンズ」や「カム・トゥゲザー」など数々の名曲を演奏。
料金：＄119 ～＄139
チケット：Ticketek

■ Saints & Sinners
８月 14 日（日）午後４時
Government House Ballroom：St George's Tce, Perth
オーストラリアが誇るメゾソプラノ歌手フィオナ・キャンベルと、先頃 WASO 首席ビオラ奏者に任命されたジョヴァンニ・パシーニによる室内楽演奏会。魂のこもった美しい音楽から、コミカルなキャバレーまで心に響く演奏を届ける。
料金：＄42
チケット：BOCS

■ Winterbeatz
８月 17 日（水）午後６時
Challenge Stadium：100 Stephenson Ave, Mt Claremont
パースの寒い冬を熱いビートで吹き飛ばすために企画されたライブイベント。ヒップホップ歌手の 50 セントと G ユニット、ラッパーのファボラスとリル・キム、R&B 歌手のマリオなど豪華出演者多数。
料金：＄99 ～＄139
チケット：Ticketmaster

シアター

■ The Gruffalo
８月４日（木）～９日（火）※時間は要確認
State Theatre Centre of Western Australia：Cnr of William St and Roe St, Perth
絵本「The Gruffalo」（邦題「もりでいちばんつよいのは？」）のミュージカル化。賢い小さなネズミが、お腹を空かせた動物たちを追い払うためグラファロという架空の怪物の作り話をするが、深い森の中で実際にグラファロに遭遇してしまう、笑いと楽しさいっぱいの冒険物語。
料金：＄25
チケット：BOCS

■ Turns
８月５日（金）～ 13 日（土）※時間は要確認
State Theatre Centre of Western Australia：Cnr of William St and Roe St, Perth
オーストラリアの演劇界を代表するナンシー・ヘイズとレグ・リバモアが、華やかなショービジネスの世界にいたと思い込んでいる年老いた母親とその息子を、歌とダンス、パントマイムを使って面白おかしく演じる。
料金：一般＄55 ～＄75、コンセッション＄55 ～＄60
チケット：BOCS

■ RED
８月 12 日（金）～８月 27 日（土）※時間は要確認
Subiaco Arts Centre：180 Hamersley Rd, Subiaco
アメリカの抽象表現主義の画家マーク・ロスコと、アシスタントとして雇われたケンの物語。1950 年代後半のマンハッタンを舞台に、高級レストランのための連作に取り組んでいたロスコの妥協のない態度と怒りを描く。ジョン・ローガン脚本の新作。
料金：一般＄50、コンセッション＄42、学生＄19.90
チケット：BOCS

■ PiP Comic Illusionist
８月 13 日（土）午後７時 30 分開場
Regal Theatre：474 Hay St, Subiaco
オーストラリア出身の奇術師ピップが行うマジックショー。アシスタントと観客の手を借りながらコミカルに進めていく奇術は、おかしくもあり素晴らしい。笑いにあふれる一夜になること間違いなし。
料金：一般＄45.50、学生・コンセッション・子供（４～ 15 歳）＄40.50

■ Burn The Floor
８月 19 日（金）～９月 17 日（土）※時間は要確認
Regal Theatre：474 Hay St, Subiaco
オーストラリア出身の振付師、ジェイソン・ギルキソン率いる「バーン・ザ・フロア」。ブロードウェイやウェスト・エンドで大成功を収めた、世界のトップダンサーによるボールルームダンス・ショー。
料金:一般＄59.50 ～、コンセッション＄55 ～、学生＄44 ～、子供（16 歳以下）＄39 ～
チケット：Ticketek

■ Tarraki Tarraki Tata
８月 31 日（水）～９月３日（土）
His Majesty's Theatre：825 Hay St, Perth
25 年にわたりフラメンコの音楽、ダンス、歌で観客を魅了し続けているダンザ・ビバの公演。今回はゲストダンサーの Tomas Arroquero（トーマス・アロケロ）が、ソニケテ・スタイルという独特のリズムとステップを披露する。
料金：一般＄48、コンセッション＄42
チケット：BOCS

スポーツ

■ Avon Descent
８月６日（土）＆７日（日）
エイヴォン川・スワン川で行われるスポーツイベント。オーストラリア全土や海外から、毎年多くの参加者・観衆が集まる。134km の過酷なコースを、２日間にわたってカヤックやサーフスキー、パワーボートなどで競う。観戦無料。
www.avondescent.com.au

■ QUIT Targa West Tarmac Rally
８月 25 日（木）～ 28 日（日）
パース近郊で行われるターマックラリー。ホワイトマン・パークから出発し、カラマンダ、トゥージェイ、ブルズブルックを経てパース市内のスーパーステージでゴールする。観戦無料。
www.targawest.com.au

フェスティバル

■ Toodyay International Food Festival
８月６日（土）午前９時～午後５時
Newcastle Bridge Park：LOT 240 Stirling Tce, Toodyay
パースの北東約 100km に位置するトゥージェイで行われるフードフェスティバル。料理のデモンストレーションやアイリッシュダンス、インドネシア文化グループによるパフォーマンスなどもあり。
http://www.toodyay.com

■ Nannup Flower and Garden Festival
８月 18 日（木）～ 21 日（日）
Nannup Garden Village：Warren Rd, Nannup
パースの南西約 250km に位置するナナップが「不思議の国のアリス」をテーマに、華麗なディスプレイと庭園、イベントで訪問者を不思議な国へと導く。街に並ぶ何千ものチューリップ、マーケット、キルトの展示会など、街でのイベントも満載。

その他

■ The Captains Tour
８月 19 日（金）午後７時 30 分
Perth Concert Hall：5 St George's Trc, Perth
ベーリング海のカニ漁を描くディスカバリーチャンネルの人気リアリティ番組「Deadliest Catch」（邦題「ベーリング海の一攫千金」）。出演者のシグ・ハンセン船長とヒルストランド兄弟から、番組では放送されない秘話や、荒れ狂う海で漁をする男たちの壮絶な体験を聞くライブショー。
料金：＄69.40 ～＄120
チケット：BOCS

BOCS
Tel:（08）9484 1133/1800 193 300
www.bocsticketing.com.au

Moshtix
Tel: 1300 438 849
www.moshtix.com.au

Ticketmaster
Tel:136 100
www.ticketmaster.com.au

TICKETEK
Tel：132 849
www.ticketek.com.au

パース市内の主なチケット・アウトレット
＜ **BOCS** ＞
Perth Concert Hall：5 St.George's Terrace
His Majesty's Theatre：825 Hay Street
＜ **Ticketmaster** ＞
Cloisters Newsagency：863 Hay Street
＜ **TICKETEK** ＞
Pharmacity：717 Hay Street Mall

※イベント開催日時、会場、料金等は予告なしに変更されることがありますので、ご確認の上お出かけください。
※チケットには別途手数料が適用される場合があります。

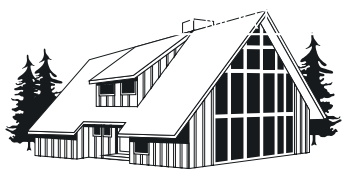
SBS ラジオ日本語放送
（パース 96.9FM）
毎週火曜　午後 10 時～ 11 時

ビジネスクラシファイド

不動産 REAL ESTATES

ALTITUDE real estate
不動産のことならアルティチュードへ
Suite 6/8 Alvan St. SUBIACO, WA 6008
豊富な経験を生かし 、安心して暮らせる『住み心地の良い家』をご紹介致します。皆様に喜んでいただけるよう専心努力を致します。携帯：**0417-273-739**
担当：細川貢司　koji@altitudere.com.au

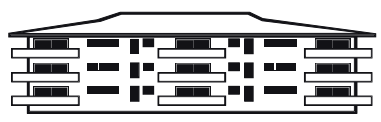
Rich & Co.
西田　洋
350 Walcott Street, MT LAWLEY, WA 6050
☎ (08) 9276-7092（自宅）/ **0413-354-878**
nhiroshi1005@hotmail.com　パース在 32 年。住宅売買、借家のご相談承ります。迅速、誠実、経験豊富。お気軽にどうぞ



宿泊施設 ACCOMMODATION

A RAINBOW LODGE
レインボー・ロッジ・バックパッカーズ
133 Summers Street, PERTH, WA 6000
☎ (08) 9227-1818 / 0417-927-529 24 時間
朝食、インターネット、ビリヤード、卓球、駐車場、全て無料。日本人勤務。
1 泊 $22 ～。 1 週間 $139 ～。 2 時間働いてくれた方は 1 泊無料にします。

BILLABONG Backpackers Resort
ビラボン・バックパッカーズ・リゾート
381 Beaufort Street, HIGHGATE, 6003
☎ (08) 9328-7720　Fax (08) 9328-7721
四ツ星保持。清潔で市内やノースブリッジ近。朝食、出迎え、卓球、プール、バレーコート等全て無料。2007 年西豪州ベストバックパッカー受賞。2008 ～ 10 年は 3 年連続ファイナリスト受賞。1 泊 $25 ～



教室・セミナー SCHOOL• SEMINAR

English Lessons Perth WA!
イングリッシュ・レッスン・パースWA ！
Qualified, friendly teachers with international experience.
Individual Lessons $30 p/hr.
E-mail your interest to:
englishtutor2011@live.com.au

食料・日用品・レストラン FOOD・DAILY・RESTAURANT

LOI'S (Lion Oriental Foods Co.)
ロイズ (ライオンオリエンタルフーズ)
13 Fitzgerald Street, NORTHBRIDGE
☎ (08) 9228-9898　Fax (08) 9228-8669
日本食品はパース最大の品揃えスーパー。毎土曜日は日本の食料品とお酒を $10 以上お買い上げで 10％引き。セール品も要チェック。日本のビール、酒、焼酎、梅酒も西豪州最大の品揃え。駐車場完備。

LOI'S Eastern Supermart
ロイズ イースタン スーパーマート
125 Barrack St. Perth / ☎ (08) 9221-1001
リニューアルオープンしました。記念セール品を多数揃えてあります。

REGENT CAKES
リージェント・ケーキ
10/45 Francis Street, NORTHBRIDGE, WA
☎ (08) 9227-8081
元有名ホテル勤務のケーキ職人が腕を振るう店。人気のアンパンは、早めに買うことをお勧め。　水曜定休

TENKADORI YAKITORI RESTAURANT
焼鳥レストラン「天下鳥」
Shop 5/502 Hay St. SUBIACO
(08)9382-2291 www.tenkadori.com.au
備長炭による焼鳥は格別。テイクアウトも可。定番メニューの他、冬季限定メニューの「鶏鍋」もお楽しみください。

車・モーターバイク

NORTHBRIDGE ENGINE FIT & AUTO SERVICE
ノースブリッジ エンジン フィット オート サービス
402 Newcastle St. Northbridge, WA 6003
☎ 0422-237-728 日本語 ／ (08) 9328-9198
熟練の技術と豊富な経験でお客様の大切なお車のメンテナンス & 一般修理整備を行っております。牽引車有。日本人経営お気軽にお問合せ下さい。ゆか

美容・健康 BEAUTY ・ HEALTH

LET'S RELAX MASSAGE in Perth
レッツ・リラックス・マッサージ
125 Barrack St. PERTH, Loi's Supermart 上階
☎ (08) 9221-1001 ストレスにはボディ、指圧、リフレクソロジー等マッサージを。経験豊富な日本人セラピスト常駐。飛入歓迎。$40/30 分、$70/60 分。年中無休。

RYOKO for Hair
出張ヘアデザイン
☎ 0423-937-192 / ryoko4hair@yahoo.co.jp
パーマ、カラー、ヘナ、ウェディングヘアメイク。カット $35 ～。ご予約はお早めに！営業時間：平日 9 時半～ 3 時
予約状況は　http://ryoko4hair.client.jp/

Satomi Hair on Wheels
サトミ・出張ヘアーサービス
☎ 0415-200-119 / (08) 9227-6629
ヘアーカット、パーマ（＋デジタルパーマ、ストレート）、カラー（＋ヘナ）
日本の材料を使用しております。
お気軽に御利用下さい。

ホームサービス・インテリア HOME SERVICES・INTERIOR

HELP & HELPER
高齢者・障害者のための生活サポートネット
☎ (08)9293-2224/0410-686-548
日本語によるサポート。家事全般、買い物、日曜大工、通訳、旅行手配など。
AUS 行政サービスでの経験、介護福祉士資格 (知的及び身体障害を含む）保有。

NAITO PAINTING
内藤ペインティング
☎ 0417-949-381
塗装の事ならお任せ下さい。大小問わずお気軽にお電話下さい。見積り無料。
Reg. No. 3677

◀JA NEWSを確実にお手元へ。◀◀◀◀

定期発送のお申し込み受付中！

JA NEWS最新号の定期発送をご希望の方は以下までご連絡ください。

■ **発送料金** (毎号 1 部発送)

オーストラリア国内	オーストラリア国外
6か月　$12.00	$30.00
12か月　$24.00	$60.00

消費税込

国内は毎号 1 部につき $2.00とお手頃です。

JA NEWS (The Japan Australia News)
TEL : 1300 551 246
info@janews.com.au

Business Classifieds
ビジネスクラシファイド　ご利用案内

ビジネス名を除く 5 行（和文 1 行 18 語）で 1 号 $ 33.25 ～。
追加 1 行ごとに $ 6.00。
特別料金：太字（ 1 行）、ロゴ挿入　各 $ 10.00 追加
料金は全て GST 込み
Excluding business names, from $33.25 per issue for five lines.
Extra lines arise $ 6.00 per line.
Extra Charges: emphasis (per line) bold type, logo $10.00 each.
Translation : $25 per five lines.
Advance payment only. (Prices incl. GST)

料金
1 issue　$ 39.00
3 issues　$ 112.00
6 issues　$ 215.00
12 issues　$ 399.00

お問い合わせ
JA NEWS
TEL: 1300 551 246
info@janews.com.au

ビジネスカード デザイン・印刷

design printing

●250 枚 / 片面 / フルカラー印刷
$140.00 (inc. GST)～

●250 枚 / 両面 / フルカラー印刷
$175.00 (inc. GST)～

アートワークはご相談ください。

ご注文・お問い合わせ
GoForward Australia-Japan Pty Ltd (JA NEWS)
TEL: 1300 551 246　FAX: (08) 9207 2523
info@janews.com.au

主要機関連絡先 Yellow Pages

JA NEWS 2011年9月号は、8月31日(水)発行の予定です。

政府関連機関

■ 西豪州政府観光局／ W.A. Visitor Centre
55 William St, Perth W.A. 6000
☎ 1300 361 351

■ 移民・市民権局／ The Department of Immigration and Citizenship
836 Wellington Street, West Perth
☎ 13 18 81

■ 税務署／ Australian Taxation Office
45 Francis St., Northbridge W.A. 6003
☎ 13 28 61

日本関連機関

■ 在豪日本国大使館／ Embassy of Japan, Canberra
☎ (02) 6273 3244 www.au.emb-japan.go.jp

■ 在パース日本国総領事館
The Consulate-General of Japan in W.A.
U22 / Level 2, 111 Colin St
West Perth ☎ (08) 9480 1800
www.perth.au.emb-japan.go.jp

■ (法) 西豪州日本人会
Japanese Association of W.A. (Inc.)
パース日本商工会議所
Japan Chamber of Commerce and Industry in Perth Inc.
☎ (08) 9285 1765
jccip@iinet.net.au

■ (法) 西豪州日本クラブ
Japan Club of W.A. Inc.
Mr. Toshitake Hirose
☎ (08) 9245 4760 / 0451 058 988

■ (法) 豪日協会
Australia - Japan Society (W.A.) Inc.
☎ (08) 9365 7137

■ 社会福祉法人「サポートネット 虹の会」
☎ 0403-530 928

■ 兵庫文化交流センター
Hyogo Prefectural Government Cultural Centre
☎ (08) 9385 9002

■ パース日本人学校
The Japanese School in Perth ☎ (08) 9285 1758
www.japaneseschool.wa.edu.au

■ ジェトロ・シドニー・センター
JETRO Sydney ☎ (02) 9276 0100

その他

■ 緊急電話／ Emergency Calls 000
① Fire (消防)、Police (警察)、Ambulance (救急)
② 住所と状況を伝える

■ ガス／ Gas 13 13 52

■ 水道／ Water 13 13 75

■ 電気／ Electricity 13 13 51

■ 番号案内／ Directory Assistance
豪州国内 12 23
海外 12 25

■ 電話の故障／ Telephone Faults
一般家庭用 13 22 03
業務用 13 29 99
携帯電話 018 018 111
回線不良（国内） 11 00
（国際） 12 21

■ タクシー／ Taxis
スワン 13 13 30
ブラック＆ホワイト 13 10 08

JAニュース 読者文芸欄

短歌

シーガルもペリカンも我も浜に佇(た)つ入っていけない今朝の荒波

おもい空から雨落ちる かなしみを傘にかくして海みつめいる

この海のむこうのむこうにある小島わが裡(うち)に在(あ)るおおきなふるさと

今はただ沈黙するしかないだろう心を伝える言葉がないから（日本東北地震津波 原発）

なにもかも一切拒絶するごとく狂いて荒れおり今朝のインド洋

俳句

毛布に包(くる)まりもの書く夜更けかな （ニッキー西）

読者文芸欄では短歌・俳句・川柳を募集しています。氏名（ペンネームの場合は本名も）、連絡先を明記の上、郵送／ファックス／Eメールで編集部までお送り下さい。

JA NEWS
The Japan Australia News

編集長 Chief Editor 高橋 隆幸 Takayuki TAKAHASHI
翻訳 Translator スティックランド リヨーニ・レイ Leonie Rae STICKLAND
ニック・ジョン Nick JOHN
編集顧問 Editorial Adviser 徳島 和内 Kazuchi TOKUSHIMA

● 発行所 Published by

GoForward Australia-Japan Pty Ltd
PO Box 403 Osborne Park
WA 6017 Australia
TEL :1300 551 246
FAX : (+61 8) 9207 2523
info@janews.com.au
www.janews.com.au

お こ と わ り

弊社では、本紙掲載記事の正確さに万全を期しておりますが、掲載後にデータや情報が変更になる場合もございますのでご了承ください。また、広告、社外寄稿者の記事に関しては、必ずしも社の見解を反映した内容ではないことをお断りいたします。

なお、掲載記事、写真、図版の無断転載を禁じます。

掲載の広告内容は連邦公正取引法（1974年）または著作権法（1987年）、西オーストラリア州商品販売法（1895年）または公正取引法（1987年）、およびこれらの法律に類似する法律の規定に違反するものではないことを条件にしていますが、広告の内容や信憑性に関しての責任は負いかねますのでご了承ください。

The articles that the Japan Australia News prints are correct at the time of printing but please note that there is a possibility that information may change after printing. In regard to advertisements and articles written by contributors outside of the Japan Australia News, the opinions expressed do not necessarily reflect the opinions of the Japan Australia News. Reproduction without permission of any article, photograph or illustration printed in the Japan Australia News is strictly prohibited.

It is a condition of advertising in the Japan Australia News that the advertisement does not breach the Commonwealth Trade Practices Act (1974) or Copyright Act (1968), or the Western Australian Sale of Goods Act (1895) or Fair Trading Act (1987). However, please note that the Japan Australia News does not guarantee the absence of breaches or the reliability of advertisements, nor does it accept responsibility for such breaches.

JA NEWS 主要配布スポット

■ **Albany**
Albany Public Library
■ **Applecross**
Ohnamiya
■ **Bassendean**
Suisen
■ **Bunbury**
International College of English
Kokoro Japanese Restaurant
■ **Beaconsfield**
Challenger TAFE
■ **Bentley**
Curtin University (Japanese Department)
Curtin University (ELICOS)
POLYTECHNIC WEST
■ **City Beach**
Hyogo Cultural Centre
Japanese School in Perth
The Weekend Japanese School
■ **Claremont**
Methodist Ladies College
Sado Restaurant
■ **Crawley**
University of Western Australia (Asian Studies)
■ **East Perth**
Chanterelle at Jessica's
Hyatt Hotel
Perth Ambassador Hotel
■ **East Victoria Park**
Senoji Japanese Restaurant
Restaurant Ninniku Jip
■ **Fremantle**
Fremantle Library
Fremantle Tourist Information
Oceans Restaurant
Taka's Kitchen
■ **Innaloo**
Sasuke Take Away Food
■ **Joondalup**
Joondalup Library
■ **Leederville**
LUNA Cinema
School of Isolated and Distance Education
■ **Mandurah**
Mandurah Library
■ **Morley**
Dome Galleria
Sushi - Don
■ **Mt Lawley**
ZAKKA BOX
■ **Murdoch**
Murdoch University (Japanese Department)
■ **Myaree**
Hanaro Mart
Perth Kimchi
Yee Seng Oriental Supermarket
■ **Nedlands**
Kido Restaurant
Kongs Oriental Store
Sunazuka Perth Holistic Acupuncture
■ **Northbridge**
Arigataya
Central TAFE
Lion Oriental Foods
MC Beauty
Regent Cakes
Tansawa-Tei Restaurant
■ **Perth**
Billabong Backpackers Resort
Blue Tourist & Student Centre
hair plus
H.I.S.
Jaws Mint Restaurant
Loi's
Macs Link
Maruyu
Matsuri Restaurant
Milner English College
Nao Japanese Restaurant
Nichigo Centre
Nihongo Iryou Centre
Rainbow Lodge
Restaurant Jun
TAKA'S Kitchen
WA Tourist Centre
Zensaki Restaurant
■ **Rockingham**
Regional Campus Community Library
■ **Shelly**
Kahmon Restaurant
■ **Subiaco**
Brilliant Hair
Green Tea House
Nippon Food Supplies
Moisteane
Tenkadori
Toraya Restaurant
Zen Restaurant
■ **Victoria Park**
Japanese Cafe Ulara
Inter Continental Perth Burswood
■ **Vines**
The Vines Resort & Country Club
■ **Welshpool**
Meijin Garage
■ **West Perth**
Consulate-General of Japan
■ **Whitford**
Kobe Sushi
■ **Winthrop**
City Travel Centre
Sakura Japanese Foods
■ **Yokine**
Aoi Japan

（順不同）

※毎月末日発行を予定しておりますが、配送の都合により多少遅れる場合もあります。各所配布部数には限りがあります。確実に入手なさりたい方は定期発送お申し込みをお勧めします（P 17 参照）。

クラシファイド 申し込み用紙
Classified Application Form

■申し込み＆期日 この用紙に必要事項をご記入の上、 毎月20日 までに掲載料金とともに下記申し込み先まで郵送、もしくは直接ご持参下さい（料金が不明瞭な場合はお問い合わせ下さい。用紙不足の場合は別用紙を添付して下さい）。

電話によるお申し込みはご遠慮いただいております。

■支払い 料金はすべて前払いです。期日までに「GoForward Australia-Japan Pty Ltd」宛の銀行小切手または郵便局のマネーオーダーあるいは現金でお支払い下さい。

※差別禁止法により、性別、年齢、国籍を限定した広告文は掲載できません。
※入金確認後の掲載となり、一度お申し込みいただいた場合、返金は致しかねます。
※内容に関しましては、それぞれの連絡先までお問い合わせ下さい。
※料金はGST（消費税）を含みます。

- Please fill in the form and send it with your payment by cheque or money order to the address below, to arrive by 20th of the month prior to publication.
- We cannot accept applications by telephone, and advertisements must be prepaid.
- No refund can be made if applicant withdraws the advertisement before publication.
- Please note that the Equal Opportunity Law forbids the publication of advertisements directed at one sex only.
- No correspondence will be entered into regarding the contents of classified advertisements.
- Prices include GST.

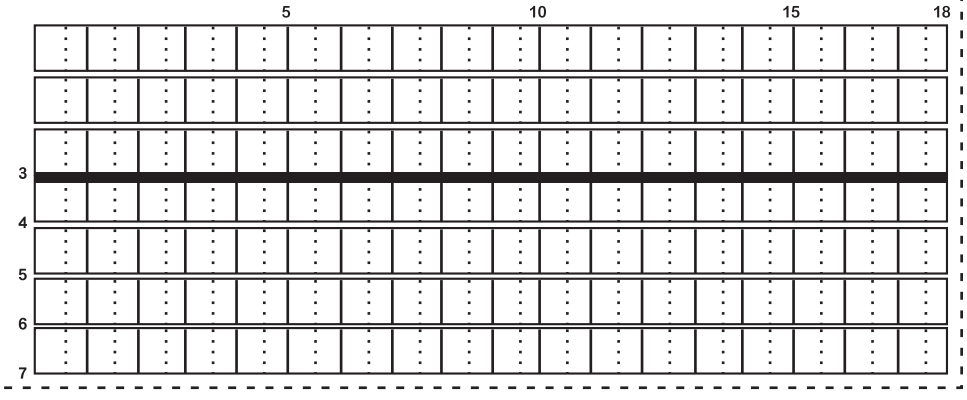
クラシファイド申し込み先 Send classified advertisements to :
classifieds@janews.com.au
JA NEWS PO Box 403 Osborne Park WA 6017 Australia

氏名 (Name)	掲載月 (Month for publication)
住所 (Address)	☎ (Tel.)

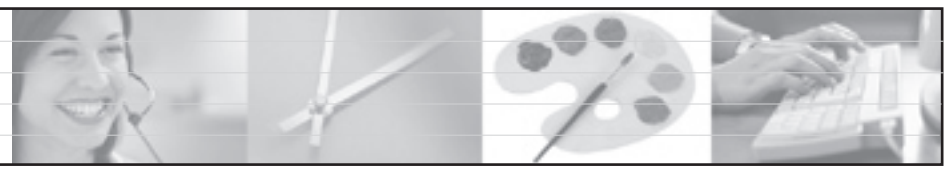
料金 和文：3行（1行：日本語 18文字、半角英字 36文字）$21.00。追加1行につき $5.00。太字、枠組み、ロゴ1行、1点につき $5.00。シェア募集の内容に関してはメールでお申し込みいただき、校正を必要としない場合は、無料にて掲載致します（3行×18文字まで）。

Cost English : $21.00 for first 3 lines (36 letters per line), Japanese : $21.00 for first 3 lines (18 letters per line). $5.00 each additional line. Extra Charges : bold type, frame, logo : $5.00 each Translation fee : $21.00 per 3 lines. Classified for share house (by E-mail only) : Free up to 3 lines without proof confirmation.

合計金額 (Total cost) $ オフィス用 (Office use only)



CLASSIFIEDS クラシファイド



求　人

スタッフ募集！

3か月から6か月間フルタイムで働ける
ホールスタッフ及びキッチンハンド。
パートタイムも常時募集しています。
祭レストラン　☎（08）9322-7737
松島、吉田まで☎　0411-881-715

****

スタッフ募集！

調理助手 or 経験者（永住者優遇）
タカズ・キッチン
フリーマントル店 ☎ 9335-7676 火～日
シャフトレーン店 ☎ 9324-1234 月～土
バラック店　　☎ 9221-4771 月～土

****

シェフ（和食経験者）、キッチンハンド、
フロア担当を求めています。お気軽に。
SADO ISLAND RESTAURANT
Claremont ☎ 0417-988-064 野村まで

****

キッチンハンド募集！長期働ける方、永住者優遇。Innaloo の Bunnings 向かい。
Sasuke Japanese Takeaway ☎ 9445-7831

****

NINE FINE FOOD スタッフ募集
シェフ、キッチンハンド、フロアスタッフ。経験者、永住者優遇、要英語力。
夜ディナーのシフトのみ。Highgate/
Mt Lawley エリア (Hyde Park 近辺)
ninefinefood@hotmail.com
☎ 9227-9999 タイスケ
(午後 2 時～ 5 時の間にお電話下さい)

ランチタイム・スタッフ募集
（月～金、朝～昼すぎ）
☎ 044-880-3332 わさび (Woodside)

****

JUN PACIFIC CORPORATION パース支店
職種：営業職（日本食品輸入販売）
応募資格：社会人経験があり責任を持って業務に携われる方、永住権保持者、要運転免許。
勤務地：10A Karratha St Welshpool WA
E-mail kazuhiro_fukuda@junpacific.com
TEL (08) 9356-9777　担当：福田

****

ありがたや

ホール、シェフ、キッチン等スタッフ募集中。未経験者可。ビザスポンサー制度有。経歴書を以下までお送り下さい。
taiki003@cronos.ocn.ne.jp
62 Roe St Northbridge WA 6003
☎ (08) 9227 7901

****

■ JA NEWS 営業担当募集 ■
広告セールス及び PR をお手伝いいただける方。未経験者でもやる気があれば大丈夫。以下まで経歴書をお送りください。
info@janews.com.au

****

■ JA NEWS 配達スタッフ募集 ■
詳細はメールにてお問い合わせください。
info@janews.com.au

教えます

ENGLISH LESSONS 英会話クラス
37 Barrack Street, PERTH
☎ 0407-426-628　スピーキングとヒアリング中心で少人数制クラス。教師は皆、経験豊かなネイティブ。90 分 $ 22.50 ～。特殊コース（発音、IELTS、FCE、家庭訪問レッスン）可能。無料体験レッスン実施。

その他

月～土無料英会話 2 時間と聖書 30 分
www.freeenglishclasses.org City クラス
パース日本語キリスト教会　冠婚葬祭も
日曜集会午後 1:00 ～　どなたでもどうぞ
☎ 0413-243-065 ／ 9448-8755　ヤング迄

****

女声合唱団 The Milky Way メンバー募集中
懇切丁寧な指導＋笑い＋楽しいティータイム有り。初心者歓迎！不定期参加もＯＫ。
随時見学受付
場所：101 Kimbery St, West Leederville (Church) 時間：毎週金曜日、11am ～ 1pm
連絡先：☎ 0401-328-965

****

”クアイア さくら”　団員募集
20 年以上の歴史ある日本人合唱団
日本語が読めれば OK
日時：毎週水曜日、10am ～ 12pm
於：Hollywood Bowling Club, Club House
会費：月 10 ドル　（お茶代を含む）
お問い合わせ先：祐子（0417-179-079）

****

熱い！シングルス専門テニスサークル
J Tennis 中 / 上級～ シティ近郊土曜 AM
ヒロまで hmatsuo33@yahoo.co.jp

****

ＴＯＹＯＫＯ’Ｓ　Hair in Carlisle
☎ 0448-610-963　tadatoyo@gmail.com
カット、カラー、パーマ、縮毛矯正、ヘアーセット、着付けなど、出張も可能なのでお気軽にお問合せ下さい。

****

美季美容室　chiemipoh@yahoo.co.jp
日本の TV、DVD を見ながらヘアカット
email で料金表、各種 info 送ります
8 月の休み：7 ～ 21 日、水 & 日　チエミ

****

ありがたや

学割サービス始めました。月、水、木曜にご来店の学生さんは全品 20％引きにします。ＩＤを確認させていただきます。

****

直ジャパニーズレストラン

117 Murray St. Perth
★お休みのお知らせ★
当店は 8 月 19 日（金）から 28 日（日）までお休みを頂きます。ご愛顧頂いている皆さまにご迷惑をおかけしますことをお詫びし、ご理解頂けますようお願い致します。
29 日（月）より通常営業致しますので、今後ともご愛顧のほどよろしくお願い致します。phone : 9325-2090
www.naojapaneserestaurant.com.au

パースのパソコン相談所＊日本語で対応
http://perth-pc.com/　TEL 0430-115-911
電話、メールでお問い合わせください。

****

オーストラリア・シドニー発

Weekly Jenta The Japanese Newspaper 週刊ジェンタ

TEL : 02-9909-0111　FAX : 02-9909-0888
info@wjenta.com
www.wjenta.com

NSW 州　求人
＜週刊ジェンタより＞

マッサージセラピスト募集
Chatswood にある Waraku Health Care & Massage ではスタッフを募集中です。
HP : waraku.com.au
SMS 0420 944 818 Tom まで

****

調理人 2 名募集
マンリービーチ近く、長期勤務可能な方で料理大好き人間求む。調理レッスン有。
履歴書送付先 : Samcon P/L　1 Huddart Ave. Normanhurst NSW 2076
Email: tatsuroyammy@yahoo.co.jp
Phone 0407 247 888 (山内)

****

Groomer 募集
Bondi Salon looking for Groomer with experience for full time & part time.
Call 02-9130-1911 or 0424 25 9462 Rosario

****

美容師さんの募集
Japanese Hair Salon Takeshi&Team
スタッフを募集しています。ワーキングホリデー・学生ビザの方も大歓迎です。
シドニーで経験のある美容師さん優遇します。履歴書（日本語 OK!）簡単な自己アピールをまずは E-mail で、ご連絡ください。
E-mail: hairsalontakeshi@yahoo.co.jp
住　所 : City mark level1 shop F1A, 683-689 George St NSW 2000

****

歯科助手募集
経験のある歯科助手募集中。学生・永住ビザの方ご連絡下さい。☎ 02-9252-5888

****

ニュートラルベイ Kai Sydney
レストランスタッフ大募集
Kai Sydney レストランではキッチン、ホールスタッフを大募集しています。一緒に楽しいお店を作りましょう。☎ 0437 272 401
Mail:kakinuma@iinet.net.au かきぬままで

****

キッチン、ホールスタッフ募集！
ニュートラルベイの「スシトレイン」ではキッチン & ホールスタッフを募集しています。一緒に頑張りたいという方、ご連絡ください。02-9908-8891 まで。

****

キッチン、ホールスタッフ募集！
ニュートラルベイにある「スシサムライ」ではキッチン & ホールスタッフを募集中です。お気軽にお問い合わせください。
☎ 02-9953-4059 まで。

日本語医療センター

パース 日本語フリーダイヤル
1800-777-313
携帯電話からの通話は有料となります。

日本人患者様専用の受付、診察室があり、安心して診察を受けることができます。

■ 海外旅行傷害保険キャッシュレスサービス ■

海外旅行保険加入者は、医療費（専門医を含む）及び 通訳、薬品、レントゲン、血液検査等の費用は支払い不要です。

- 日本人通訳者が常勤しておりますので、言葉の心配は全くありません。
- 看護師、女性医師がおります。
- 薬局に出向かなくても、その場で薬を受け取れます（日本語説明付き）。
- 全科（歯科を除く）の診療が可能です。
- 保険に加入していない方でも低料金で診察を受けられます。通訳付きも可
- 混雑を避けるため予約制となっておりますが、緊急時は常時対応します。
- ダイビングメディカルもできます。

予約受付・診察時間
月～金　午前 8 時～午後 5 時
土　　午前10時～午後 3 時

診療項目
・内科 ・外科 ・整形外科 ・耳鼻咽喉科 ・小児科 ・眼科 ・産婦人科 ・泌尿器科（性行為感染症含む） ・皮膚科 ・アレルギー科 ・心療内科 ・精神科など

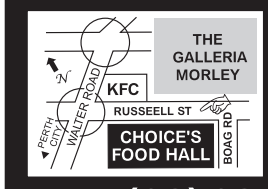
Level 1 713 Hay Street Perth WA 6000　TEL: (08) 9486 4733　FAX: (08) 9321 4778

あなたがもし何かを目撃したなら
勇気を出して
通報してください
1800 333 000
www.crimestoppers.com.au
あなたの名前を言う必要はありません
匿名で結構です

CRIME STOPPERS
1 800 333 000

JA NEWS The Japan Australia News
JA NEWS は CRIME STOPPERS をサポートしています。

すしどん



火曜日定休
スタッフ募集
☎ (08) 9375-9992
Cnr.Walter Road & Russell Street, MORLEY

Japan Brief

Overview of and Recovery from the Great East Japan Earthquake

July 7, 2011

Overview

Developments over the Fukushima *Daiichi* Nuclear Power Plant Accident

On the afternoon of July 2, the Tokyo Electric Power Company (TEPCO) announced that it had started full-scale operation of "circulating injection cooling," which purifies highly contaminated radioactive water accumulated in the premises of the Fukushima *Daiichi* Nuclear Power Plant (NPP) to reuse it for cooling the reactors down. The circulating-injection system started on June 27, but, as the amount of processed water was not enough, the plant operator had been forced to continue its traditional way of using fresh water to cool the reactors at the same time. It had been estimated that a part of the injected water which had got contaminated was leaking into the basements of the reactor buildings, but the complete shift to circulating injection cooling has made it possible to cool the reactors down without increasing the volume of contaminated water. TEPCO regards the start of the circulating-injection system as an important step toward achieving the "stable cooling of the reactors" by July 17, the "Step 1" of its roadmap for bringing the accident at the Fukushima *Daiichi* NPP under control.

On July 2, TEPCO provided footage showing Warrior (robot by an American company, iRobot Corporation) vacuuming off sand and dust from the floor of the Unit 3 reactor building in the Fukushima *Daiichi* Nuclear Power Plant (NPP) with an installed cleaner on the day before. To prevent another hydrogen explosion, TEPCO is also proceeding with preparations for nitrogen injection into the reactors of Units 1, 2 and 3. Nitrogen injection has already been carried out in Units 1 and 2, but not yet in Unit 3 because of the existence of some spots with a high radiation dose in its reactor building. The challenge was to clean up the dust on the floor, which was suspected as the higher radiation source. On July 4, TEPCO announced that it had laid steel sheeting on the floor of the Unit 3 reactor building to block out radiation. On July 6, TEPCO also measured the radiation dose in the reactor building using Warrior again. If confirmed that the radiation dose has decreased enough to permit access to workers, the company will start nitrogen injection as early as July 7.

Electricity-saving Summer Starts

On July 1, the government imposed an ordinance on large electricity users in the service areas of TEPCO and the Tohoku Electric Power Co., Inc. for the first time in 37 years since 1974, when Japan experienced the first oil crisis. As high summer is approaching, this is a measure to cope with electricity shortages caused by the Great East Japan Earthquake and the ensuing nuclear accident. The ordinance requires large-scale users to consume as much as 15 percent less electricity than a year ago from 9 a.m. to 8 p.m. on weekdays. Intentional violators will be fined up to one million yen. The ordinance will be effective until September 22 in TEPCO's service area and September 9 in the Tohoku Electric service area. The government is also urging small-scale users and households to strive voluntarily to achieve the 15%-reduction goal.

Since the ordinance has come into effect, various serious efforts have also been made to avoid the peak hours of electricity use. Since the beginning of July, big car makers have been shifting weekend operations to weekdays. As the shifting inevitably involves subordinate parts-makers, the Japan Automobile Manufacturers Association, Inc. says that about 800,000 people will be involved. The Ministry of the Environment since July has introduced a rotating holiday system where the bureaus in turn take holidays on weekdays and work on Saturdays. Besides that, Sony Corporation and other big firms as well as the Tokyo Metropolitan government have already advanced the beginning of working hours to avoid the peak hours.

As a result of such efforts, on July 1, the first day of the implementation of the ordinance, use of electricity was greatly reduced in the service areas of TEPCO and Tohoku Electric. Compared with last summer, the maximum electricity use on July 1 was reduced by 30.5% in TEPCO's service area, and 32.8% in Tohoku Electric's, both far exceeding the 15% goal.

Road to Recovery

Cabinet Approves Second Supplementary Budget

On July 5, at its Cabinet meeting, the government approved a second supplementary budget bill for FY 2011. The budget, totaling 1,998,800 million yen, includes a cost for dealing with the Fukushima nuclear accident and another for dealing with the "double-debt" problem of many of the disaster victims. In terms of the nuclear accident, an amount of 96,200 million yen is set aside for a "Health Fund for Nuclear Accident Victims and Children (provisional translation)," which will be established by Fukushima prefecture to reduce radiation doses on the school routes and also to lend dosimeters to households with children and/or pregnant women. This second supplementary budget is regarded as a precursor of a comprehensive reconstruction budget. The budget for comprehensive reconstruction measures will be incorporated in a third supplementary budget or later ones. The government intends to enact the bill within this month.

July 21, 2011

Overview

Four Months Have Passed since the Great East Japan Earthquake

On July 11, four months after the Great East Japan Earthquake, memorial events for the victims of the disaster were held in many of the disaster-hit areas; in Sendai City, Miyagi Prefecture, about 1,200 bereaved families and others attended a memorial service sponsored by the city. According to the National Police Agency, as of July 11, the disaster had left as many as 15,550 persons dead and 5,344 still missing. The Cabinet Office announced that as of June 30, the number of evacuees across Japan was 99,236.

In the disaster-afflicted Iwate, Miyagi and Fukushima Prefectures, only about 34% of the debris has been removed. A huge amount of debris, therefore, still has to be removed on the way toward full-scale rehabilitation. On the other hand, as of July 8, 37,000 temporary houses had been completed and about 10,500 more were under construction, while a total of 50,583 temporary houses were needed in seven prefectures including the three mentioned above.

Progress Status of the Roadmap towards Restoration from the Accident at Fukushima *Daiichi* Nuclear Power Plant (NPP)

On July 19, the government and the Tokyo Electric Power Company (TEPCO) evaluated the "first step," which covers the first three months of the two-stage roadmap which TEPCO announced on April 17 for controlling the Fukushima *Daiichi* NPP accident, and also announced a revised version of the "second step" and thereafter. In terms of the "first step," the evaluation said that the goal of the "first step," i.e. stable cooling of the reactors, has been almost attained because the circulating-injection cooling system, where radioactive water was used to cool the reactors down, was working and also because a hydrogen explosion is avoided by injecting nitrogen gas into the primary containment vessels. The "second step" is intended to put the reactors into a cold shutdown condition by January 2012 at the latest and then to treat the contaminated water. The revised "second step" defined the cold shutdown condition as "the temperature of the reactor pressure vessel bottom is below 100 degrees Celsius, and the radiation doses around the Fukushima *Daiichi* NPP are less than one millisievert per year." As a mid-term task covering about three years, the roadmap incorporated starting the removal of spent fuel rods from the temporary storage pools and setting up underground walls to prevent contaminated water from seeping out into the sea.

As to whether the categories "No-entry Zone," or the areas within a 20-km radius of the plant, and "Planned Evacuation Area," an area which, though outside the 20-km radius of the plant, has rather high radiation doses, will be lifted, the government will decide after the "second step" is accomplished.

Road to Recovery

Fish Catch Landed at Ishinomaki Port after Four-Month Lull

Before 6 a.m. on July 12, fish catch landing was resumed for the first time in four months at the fish market of Ishinomaki City, Miyagi Prefecture, which boasts the third biggest fish landing in Japan. On this day, 31 tons of fish were landed by 10 squid fishing and other vessels. Ishinomaki Mayor Hiroshi Kameyama said in his congratulatory remarks, "The resumption of landing launches Ishinomaki's restoration and reconstruction."

Different Uniforms but One in Spirit

On July 13, the competition in Fukushima Prefecture of the 93rd National High School Baseball Championship, known as "Summer *Koshien*" and participated in by more than 4,000 high schools throughout Japan, started at the Kaiseizan Stadium in Koriyama City. Eighty seven teams (89 schools) including *Soso Rengo* comprising three prefectural schools (Futabashoyo High School, Tomioka High School and Soma Agricultural High School) which are located within a 30-km radius of the Fukushima *Daiichi* NPP, are now fighting in heated competition. At the Fukushima competition, radiation doses in the stadium are to be measured early in the morning of the day of the games, which will be postponed if the reading rises above 3.8 microsievert per hour.

Tohoku *Rokkon Sai* Festival; More People than Expected

On July 16 and 17 in Sendai, the Tohoku *Rokkon Sai* festival was held. With a theme of praying for the repose of the victims of the March 11 Great East Japan Earthquake and tsunami and of rehabilitating the Tohoku region, this festival, which was addressed by Mr. Hiroshi Shikanai, Mayor of Aomori City, featured the leading summer festivals of the six prefectures in the region. On July 17, ambassadors and ministers of eight countries including Thailand and Turkey which had sent relief teams to disaster-hit areas paid a visit to the *Rokkon Sai*. The executive committee of the festival had expected 100,000 visitors in two days, but actually 133,000 people came on July 16 and 233,300 on July 17, far exceeding the committee's expectation so that a part of the program could not be carried out. Ms. Emiko Okuyama, Mayor of Sendai City, commented, "I was so moved to learn that many people have a strong feeling to support Tohoku."

***Nadeshiko* Japan Won First Women's World Cup**

On July 17 (Japan time: early morning of July 18) in Frankfurt, Germany, *Nadeshiko* Japan, Japan's national women's soccer team, won the Women's World Cup for the first time, beating the United States in the final. Ms. Homare Sawa, Captain, won the Golden Boot Award with five goals and was named MVP. On July 18, Prime Minister Naoto Kan said, "Thank you for the greatest gift to all the Japanese people, especially those in the disaster-devastated areas."

(Copyright 2011 Foreign Press Center / Japan)

第 71 便

ティーガンの こんなことあってん!!

ティーガン・チャブ

子供のころドレス・アップが大好きだった。たぶんほとんどの女の子は、お姫様やロック・スター、看護師さんなどなどのコスチュームや、大人の服を着て遊ぶのが好き。特にちっちゃい女の子は、お母さんのヒールを履いて歩いてみたりするのが好きだよね！　しかし子供の時は、将来これがどんなプレッシャーになるのか分かっていない。

最近、生まれて初めて足専門のお医者さんに診てもらった。なぜなら足の裏に丸く固い部分ができて、それが何なのか分からなかったから。すると、「あ、これ、ただの魚の目だよ。すぐ治る」と言われた。魚の目なんてお年寄りにしかできないと思っていたから、びっくりした。でもお医者さんがそうではない、私ぐらいの年の人によくあると言う。何で魚の目ができたのか聞くと、「この場所だとヒールの履き過ぎだ、きっと」と。

えっ、何？　ヒールを履くだけでこんなことになるの?!　知らなかった。最近、私も年を取ったなあとつくづく思う。年を取るにつれて、だんだんと体のいろいろな部分が壊れていくような気がする。みんなもそうだと思うけど、この先が怖い！

年のせいもあるかもしれないけど、女性のファッションも体に悪いみたい。あるものを着たり履いたりしたら健康に良くないのに、それが流行（はや）りだから身に着けるなんて、人間って変だね。

まずはヒール。可愛（かわい）いけど、今言ったように足に悪い。痛くなることがよくあるし、危ない。何かあった時でも、走って逃げられない。なのに何となく履くし、職場ではヒールのある靴を履くのがマナーという考えが刷り込まれているというか、それが習慣になっている。それに、めっちゃ可愛いヒールがもう数え切れないぐらいあるのだから、履きたいに決まってる！

それから服。パースは他の場所と比べたら暖かくても、真冬の早朝出勤は意外と寒い！　昼までに結構暖かくなるにしても、朝出かける時は暖かい服が必要。しかし一般に女性は男性より寒がりなのに、女性の冬服は男性のより暖かくない。何でだろう？　薄いほうがセクシーとか？　でもシティーで寒そうに歩いている女性は、あまりセクシーじゃないような気がする…。男性がコートを貸してくれるから？　パースにはそんなジェントルマンが少ないから、そういう理由でもないと思う…。じゃあ何でだろう？　よく分からない。

女性服が複雑なのも困る。男性の服は簡単。シャツ、ずぼん、時にはネクタイやジャケット――終わり。しかし女性の服は形・種類・長さ・色・柄などなど、いろいろと複雑だ。ショッピング･センターに行ってよく見ると、レディース服の店がメンズ服の店の４倍ぐらいある。それに、シンプルなものが買いたくても買えない。どういうわけかどんな服にも花、ハートやら星など､何かの飾りが必ず付いている。今流行っているのじゃない服が欲しいと思っても、パースのお店では買えない。

パース・シティーでもレディース服の店がメンズ服の店より多い
Even in the city: the number of women's clothing stores far outweighs those specifically for men

レディース服ばかりだ！
So much more choice for women!

そして結構腹が立つのは、女性の服にポケットがないこと！

服にポケットがないからバッグを使わないといけない。だけど昼間持ち歩く仕事用のバッグはよくても、夜のお出かけ用のクラッチバッグは小さ過ぎて、今の女の子に必要なもの全部は入らない。女の子は誰でも､出かける時に携帯､財布､お家や車の鍵､リップ､時にはカメラぐらいは持っていくと思う。これぐらいは入れられたら嬉しいのに、たいていのクラッチは小さくて無理。もっと小さいカメラ付きの携帯を買ったり、財布はやめて必要な分のお金と銀行カードだけにしたりと、いろいろ工夫はしてみるけど、やっぱり小さ過ぎて困る。

現代の女性はいったい、どうしたらいいんだろう？

こんな文句ばかり言っていると、私はファッションが嫌いな女性だと思われるかもしれないけど、そんなことはない。本当は女性の服、バッグ、ヒール、アクセサリー――全部大好き！　ただ、ややこし過ぎるから、たまには男性みたいにジーンズとＴシャツを可愛く着れたらいいのにな～と思う。

しかし、それは楽しくないな！

この欄への感想など、読者の方からティーガンへのメッセージを募集しています。teganjanews@gmail.com までメールをお送りください。日本語でも英語でも OK です。ご感想を楽しみにしております！

ティーガン・チャブ
2005 年から 2 年間、JET プログラムの CIR（国際交流員）として大阪市国際交流課に勤務。西オーストラリア州パース在住。

Tegan's "Nandeyanen" in Perth Part 71 Tegan Chubb

I loved playing dress ups when I was little, just as most little girls love to dress as princesses, rock stars and nurses etc. One thing that little girls love to do is to put on their mum's high heels and parade around. But of course as children, we're not aware of the pressures that will be on us as we grow up.

Recently I had an appointment with a podiatrist for the first time in my life. I had developed a round little hard patch of skin on the sole of my foot, and didn't understand what it was. When the podiatrist saw it, she explained "Oh that, that's just a corn. We'll soon get rid of it". I had always thought that corns were only things that plagued the elderly, so was really surprised to hear that. But she told me that they're actually quite common in people around my age. When I asked what caused them to appear, she said that it was most likely from wearing high heels a lot.

Huh? Say again? This happens just from wearing heels?! I had no idea. Recently I really feel like I am getting old. The older I get, it seems that various parts of my body are starting to fall apart. I guess everyone is the same, but it's quite scary!

Even so, it would appear that women's fashion is bad for our health. Even though we know that something is bad for us, we still go ahead and wear it anyway. Aren't humans strange?

To begin with, high heels. They look nice, but as I have just mentioned, they're bad for your feet. They often hurt, and can be dangerous. If there is an emergency or something happens, you can't run very fast in heels. But for some reason we keep wearing them, and they are even the accepted standard dress for women at work. But still, there are so many gorgeous heels around, of course we want to wear all of them!

Next is clothes. Despite Perth being a comparatively warm city, the trip to work early in the morning in the middle of winter can be very chilly! It does warm up by midday, but you still need warm clothes when going outside in the morning. Although women tend to feel the cold more than men, our winter clothing is not as warm. I wonder why that is? Could it be because thinner fabric is sexier? But I wouldn't think that a woman who looks like she's freezing is very sexy… Could it be so that a man can be chivalrous and lend a woman his coat? But there aren't that many gentlemen in Perth, so I don't think that's it either. So, why? I really don't understand.

Women's clothing also tends to be so complicated. Dressing for men is easy: shirt, pants, plus sometimes a tie and/or jacket. Not so for women, who have to choose between different shapes, styles, lengths, colours, patterns etc. There's so much to choose from. If you visit a shopping centre, there are always about 4 times as many women's clothing stores as there are men's. It's impossible to buy something simple. For some reason, there is always a flower, or a heart or a star, or something to "dress the piece up". If you want to buy anything other than what is in style at the moment, you won't be able to in Perth shops.

My last gripe is that there are no pockets in women's clothing!

As there are no pockets, we have to use a bag. Now it may be fine to use a big work bag to put everything in during the day, but a clutch for night just doesn't fit all of the things that a modern woman needs. For example her phone, purse, house and car keys, lipstick, maybe a camera etc… These things are essential. If only they fit, but most clutch purses won't hold them. There are various ways to get around this, such as buying a phone with a camera, only taking the necessary cash and cards rather than the whole purse etc. But without doing this, things simply won't fit.

So what are modern women supposed to do?

My complaining so much about this topic must make it seem that I hate fashion, but that's actually not the case. The truth is, I love women's clothing, bags, heels and accessories! It's just that every now and then when it can feel a bit complicated, I wish that I could just look nice in jeans and a T shirt… like a man.

But that wouldn't be any fun at all, would it!

I'm inviting comment from readers of JA NEWS to let me know directly what you think. You can contact me on teganjanews@gmail.com. I look forward to hearing from you!

NAATI オーストラリア通訳・翻訳国家認定資格
Japanese ◁ ▷ English
有資格者だから安心

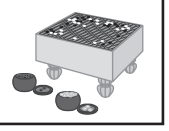
Translation 翻訳
移住関係申請資料 (出生届、戸籍謄・抄本等）や各種証明書、
免許証等の公式書類、ビジネス文書、履歴書、カタログ、メニュー、
名刺など、正確さと質に重点を置いたサービスを提供します。

Interpreting 通訳
ビジネス、医療、観光、買い物など様々な状況で、
経験豊富で質の高い通訳者が、
円滑なコミュニケーションのお手伝いをいたします。

お気軽にお問い合わせ下さい。
GoForward Australia-Japan Pty Ltd (JA NEWS)
PO Box 403 Osborne Park WA 6017 Australia
Tel : 1300 551 246　Fax : (+61 8) 9207 2523
E-mail : info@janews.com.au

連載 時評 傍目八目ニッポン（おかめはちもく）

コラムニスト　蒲生　輝



第63回　日本語教師になる！

第二の人生、とよく言うが、私が関係したエッセイ・サークルの一員に、定年を過ぎてから日本語教師にチャレンジした方がいる。決して順風ではなかったその体験は、多くの方に参考になると思われるので、ここに転載することにした。その方は、元農林水産官僚の岡勝さん。古希を過ぎても溌剌（はつらつ）とし、意欲的に、あれこれにチャレンジしておられる。

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

今日、普通の日本人にとって、日本語を話し、聞き、読みそして書くことは、上手（うま）い下手を別にすれば誰でもできる。3歳になる孫娘も、この1年くらいよくしゃべるようになった。周りの大人の言葉を聞いてすぐに覚えてしまうようで、年不相応な敬語も操り、大人顔負けのおしゃべりもしている。

母国語以外の第二言語となると事情は違う。わが身を振り返って、英語の習得はどうだったか。中学、高校、大学と10年近く勉強したが、文法などは解（わか）っても、思ったことを口から出すのにひと苦労であり、まして聞くほうはもっと難しい。

それでも、仕事で鍛えられたおかげで、外国に行っても自分の頭のハエは追えるが、ネイティブの話の輪にはとても入っていけない。

日本語を学ぶ外国人はこの真逆で、それぞれの母国語に対して日本語は第二か第三言語となる。その人たちの日本語の勉強は、大変であることは容易に推察できる。それをお手伝いする日本語教師を目指して、この1年半、頑張ってきた。

昨年春からは日本語教師養成講座に、半年間、土日を除いて毎日通い、勉強した。楽しかったこともあれば苦労話もたくさんあるが、何とか修了し、念願の日本語教育能力検定試験にも合格することができた。

教師力とは人間力だ

日本語教師になろうと発心したのは、定年を迎える前後のこと。

そして平成21年に、日本語教育能力検定試験に臨んだが、あえなく不合格。過去問を中心に独学で1年勉強したのだが、準備不足は否めない。

他方、目黒区主催の日本語教授法を受講して、22年1月からある日本語教室でボランティア・アシスタントとして、日本語教師のスタートを切った。しかし実際に担当してみて、自分の未熟さに改めて気づき、教師養成講座に通うことにした。数校を訪問した結果、千駄ヶ谷日本語研究所が一番頼もしく感じられ、4月から6カ月間ここで勉強した。

それまでバラバラだった知識が整理され、熱砂が水を吸い込むように理解できた。講師の示唆にしたがい週に数回、授業ノートとハンドアウトをもとに、まとめノートを作成。自らの考えでまとめ、記述することで理解が深まり、しっかり記憶できる。そう感じコツコツと続けた。

検定試験に合格しても、これは、日本語教師のスタートラインにようやく立てただけということである。これからが日本語の教師としての本番であり、少しばかりの自信を持って日本語学習者のお手伝いをできる喜びを実感している昨今である。

具体的には、11年1月から、ボランティア日本語教室で担当クラスの授業に新たな気持ちで臨んでいる。とりあえず、楽しく勉強できるよう計画を立て、笑顔で授業することと、立派な大人が勉強するのを手伝うのだから、効率よく理解できる分かりやすいルールを示すことをモットーにしている。

最初の授業で、自ら日本語教師は1年生だが、人生は70年生と自己紹介して温かい笑いをいただいたが、これに甘えてはいけない。

教師1年生を恥じることなく、知ったかぶりせず、質問されて窮したことはその都度学んで回答するなど、怠惰を戒め、日々成長する教師を目指したい。

また、教えてあげるという傲慢（ごうまん）に陥ることなく、プロの教師として、一緒に、勉強し、互いの成長を喜べる心を持ち続けたい。これまで勉強して得た知識や、長い人生体験も生かしていけたら幸いである。

教師養成講座で受けた教えはいろいろあるが、「日本語教育は、まさにコミュニケーションそのものである」と、「教師力とは、最終的には人間力だ」は、心に強く刻み込まれている。これらを胸に秘め、自覚を持って自分の仕事に立ち向かっていけたらと思っている。

プロフィール
蒲生 輝（がもう・てる）
1944年 長野県生まれ。コラムニスト、フリーランス・ライター。
比較文化、歴史、旅行など政治、のジャンルで、これまでに16冊の著書がある。現在、千葉日報に文化時評コラムを連載中。

A Bird's-Eye View of Japan

No. 63　Becoming a teacher of Japanese!

[A regular feature by **Teru GAMO**　　English adaption by Leonie Stickland]

In Japan, people often mention the concept of a 'second life.' One member of the essay circle with which I was connected took up the challenge of becoming a teacher of Japanese language after his retirement. I imagine that the chronicle of his experience, which was by no means plain sailing, will be informative to many, so I have decided to republish it here. The individual in question is Mr Masaru Oka, a former bureaucrat in the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. Even now, in his seventies, he is full of vitality, and is ambitiously trying his hand at all manner of things.

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

Nowadays, speaking, listening to, reading and writing the Japanese language is something that any ordinary Japanese person can do (if we disregard differences in eloquence). In about the last year, my three-year-old granddaughter, too, has started to talk a lot. She seems instantly to memorise what she hears the adults around her saying, and some of her speech puts grownups to shame in its deft manipulation of the special honorific expressions that a child as young as she would not be expected to master, as well.

When it comes to a second language apart from our mother tongue, it is a different kettle of fish. In retrospect, how was I at learning English? I studied it for close to a decade at lower and upper secondary school, and at university, but though I might have understood the grammar and suchlike, I had a hard time putting my ideas into spoken words, and making sense of what I heard was even more difficult.

Still, thanks to my English having been honed in my job, I can hold my own in other countries, though I can by no means enter into native speakers' circles of conversation.

The situation is quite the opposite in the case of foreigners who learn Japanese, which constitutes their second or third language after their native tongue. One can readily imagine that studying Japanese is a tough challenge for them. For the past year and a half, I have been working hard towards becoming a teacher of Japanese to help them.

Every weekday for six months from the northern-hemisphere spring last year, I attended a Japanese instructor training course and studied teaching methodology. While there were some pleasant times, there were plenty of struggles, as well, but I managed to finish the course and also pass the Japanese Language Teaching Competency Test, which was my heart's desire.

Teaching skills mean people skills

I awoke to the idea of becoming a Japanese teacher around the time when I reached retirement. In 2009, I sat for the Japanese Language Teaching Competency Test, but sadly failed. I had taught myself for a year, concentrating on past test questions, but cannot deny that I was ill-prepared.

On the other hand, I attended classes in Japanese pedagogy run by Meguro City in metropolitan Tokyo, and began my Japanese-teaching career in January 2010 as a volunteer assistant at a certain Japanese class. When I actually took charge of a class, however, I was awakened anew to my own inexperience, and decided to attend a formal teacher training course. After having visited several training institutions, I felt that the Sendagaya Japanese Institute was the most promising, and studied there for six months from April onwards.

My previously fragmented knowledge became organised, and my understanding grew just as a sponge absorbs water. Several times per week, following the instructor's suggestion, I compiled summaries based on class notes and handouts. Having consolidated and recorded them according to my own way of thinking deepened my understanding, and I was able to memorise everything firmly. I continued working steadily with that feeling.

Passing the competency test merely meant I could at long last stand on the starting line to becoming a teacher of Japanese. My real experience of being a Japanese teacher lay before me, and it is only recently that I have had a palpable sense of joy at being able with a bit of confidence to help learners of Japanese.

In concrete terms, on a new note, I have been engaged in teaching the class for which I am responsible at a volunteer Japanese language school since January this year. For a start, I plan lessons so that students will be able to have fun studying, and my mottoes are to conduct classes with a smile, and, because I am helping proper adults to learn, to present rules that can be efficiently and easily understood.

At the first class, I was greeted with warm laughter from the students when I introduced myself, saying that I was only a first-grader as a Japanese instructor, but a seventieth-grader in terms of life. It would not be right to continue to presume upon their goodwill, however.

I aspire to be the kind of teacher who grows day by day, reproaching myself for any laziness, without shame at being a novice instructor, or pretending to know everything, but whenever I am hard-put to reply to a question, endeavouring to find out the solution before answering.

Moreover, as a professional teacher, I want to study along with the students, without falling into the trap of arrogantly thinking that I am "doing them the favour" of teaching them, and I want always to have a heart that rejoices in our mutual growth. It will be fortunate if I can give full play to the knowledge I have gained through study up till now, as well as to my lengthy life experience. I was taught all kinds of things at the teacher training course, but 'Japanese language education is communication itself,' and 'Teaching skills ultimately are people skills' are the two deeply engraved in my mind. With these words of wisdom in my breast, I hope to face the challenge of my work with self-awareness.

Columnist and freelance writer Teru GAMO has published 16 books in such varied genres as politics, comparative culture, history and travel. He currently contributes a culture and current affairs column to a daily newspaper, Chiba Nippo.

社会福祉法人　サポートネット 虹の会
虹の会
http://www.nijinokai.com.au
西豪州政府の認可団体です（非営利、非宗教、非政治）

ケア・サポート
一人暮らしの高齢者が病気になった時の入院前・退院後の介助と見守りや、ベビーシッター（お母さんが急遽入院などの緊急時）まで、幅広いサポート内容です。

プレイグループの支援
歌や遊びを通して、子どもたちに日本の文化を伝えるお手伝いをしています。

電話相談
生活・医療情報の提供、子育て相談、外国暮らしの中で困ったこと、その他、さまざまな悩み事の解決策をご一緒に考えます。

高齢者、病気、妊娠出産等でケアの必要な方、子育てや海外生活の悩みに助言の必要な方、虹の会にお気軽にご相談下さい。（秘密厳守）
またパースでボランティア活動を一度やってみたいと思っている方、パース在住の日本人の方のために何かお手伝いをしてみたいと思っている方、虹の会に参加しませんか？　ご連絡お待ちしています。

どんなことでも電話相談を…お気軽に
問い合わせ info@nijinokai.com.au
＜秘密厳守＞
電話がかからない時は番号、曜日を変えておかけ直し下さい
電話番号
0403 530 928 代表
0403 530 927 事務局
0403 530 925 ケアチーム（介護の相談・要請）

News Photos from JAPAN

❶ KUSHIRO
Owl chicks in Hokkaido

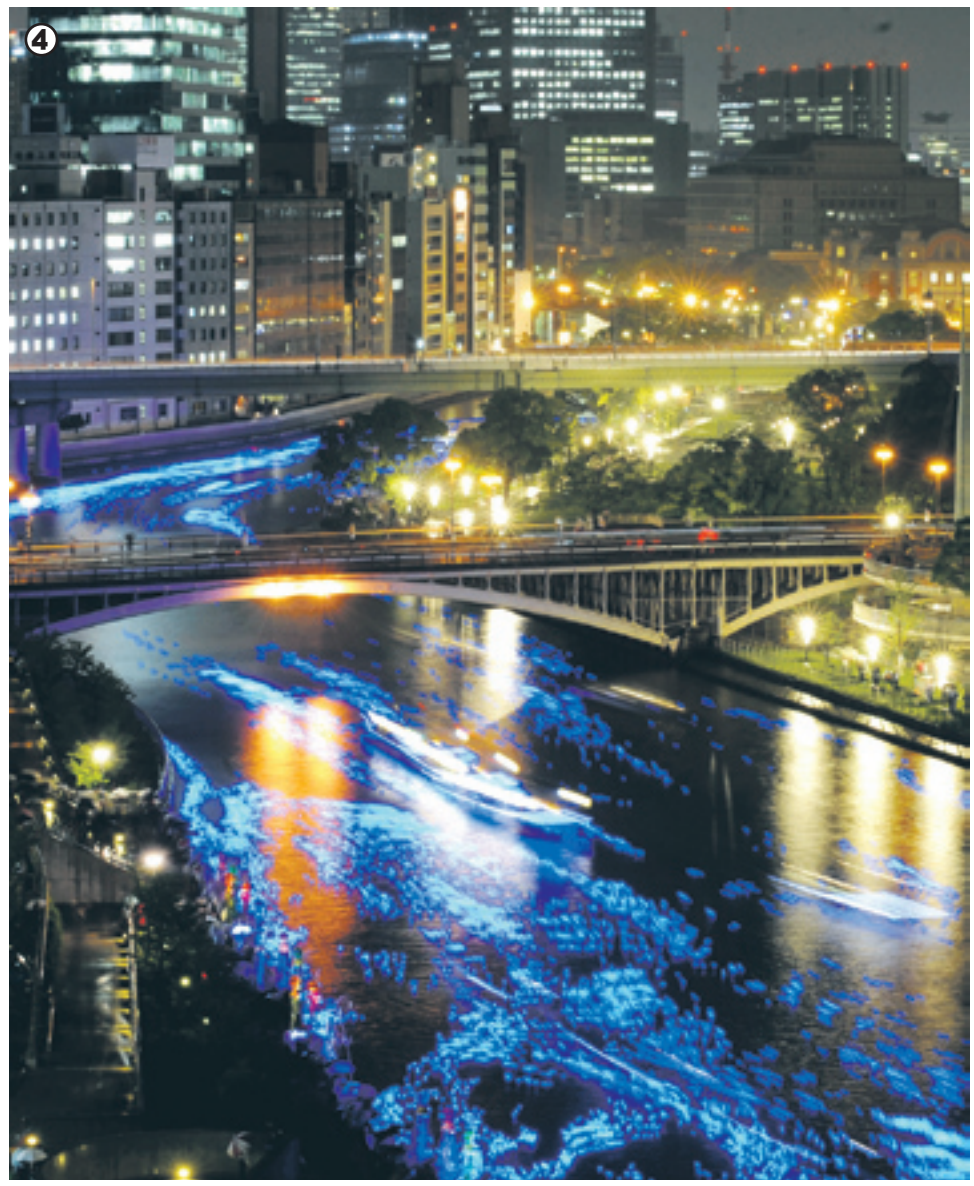
Three Ural owl chicks roost in a tree in the Kushiro area of Hokkaido, northern Japan, on July 6, 2011.

❷ TOKYO
'Patience' written on industry minister Kaieda's palm

Banri Kaieda (L), minister of economy, trade and industry, raises his left hand to speak during a House of Councillors Budget Committee session in the Diet building in Tokyo on July 21, 2011. The Chinese character "nin," meaning patience, is written on his left palm.

❸ ASAHIKAWA
Lavender in Hokkaido

Tourists enjoy lavender at its best in the Furano area in Hokkaido, northern Japan, on July 22, 2011.



❹ OSAKA
Star Festival illuminations in Osaka river

The Okawa river in Osaka, western Japan, is decorated by light-emitting diodes on the Star Festival evening on July 7, 2011.

Source : Kyodo News International

JA NEWS
The Japan Australia News

KYODO NEWS INTERNATIONAL 特約

FREE

Established July 1996 Monthly
Vol.16 No.181

http://en.janews.com.au
Tel: 1300 551 246 Fax: (08) 9207 2523

August 2011

Japan win Women's World Cup soccer

FRANKFURT, Germany - Homare Sawa (C) and other Japan players celebrate after Japan beat the United States in the Women's World Cup final in Frankfurt, Germany, on July 17, 2011. Japan got the victory at the Women's World Cup for the first time, winning on penalties 3-1 after a 2-2 draw in extra time.

Source: Kyodo News International

INDEX

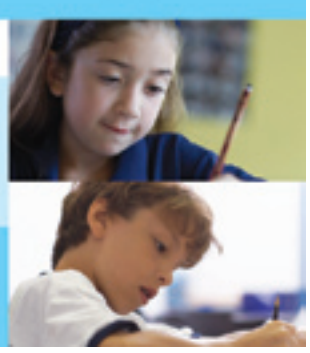
check it out! ..... P 12
Japan Brief ..... P 20
Tegan's "Nandeyanen" in Perth ..... P 21
A Bird's-Eye View of Japan ..... P 22
News Photos from JAPAN ..... P 23

KUMON

Using English, Japanese and mathematics, Kumon gives children:

- A strong *academic foundation*
- A *positive attitude* towards school work
- *Confidence*
- Good learning habits
- Good *concentration ability*
- A sense of *achievement*
- The ability to *self-learn* advanced topics

Contact your local Kumon Centre to attend the next Parent Orientation.
Visit http://au.kumonglobal.com or call 1800 458 666



Wine

日本の大切なあの人へ。オーストラリアワイン

ビンバジェン・
シャルドネ（白）
$22.00 750ml
産地：ハンターバレー

ビンバジェン・
貴腐ワイン（白）
$30.00 375ml
産地：ハンターバレー
6本セット
$173.00

サンダルフォード・
エレメント
シラズカベルネ（赤）
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

セラボロ
レッドアース・
シャルドネ（白）
$20.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

セラボロ
スパークリングシラズ
（赤発砲）
$31.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

カレン・ソビニヨンブラン・
セミヨン（白）
$65.00 750ml
産地：マーガレットリバー

タマリッジ
クーンベンド・
リースリング（白）
$28.00 750ml
産地：タスマニア

ビンバジェン・
シラズカベルネ
メルロ（赤）
$22.00 750ml
産地：ハンターバレー

ビンバジェン・
スパークリング
シラズ（赤）
$38.00 750ml
産地：ハンターバレー
6本セット
$185.00

サンダルフォード・
エレメント
シャルドネ（白）
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

セラボロ
レッドアース・
カベルネソビニヨン
（赤）
$20.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

セラボロ
スパークリング
（白発砲）
$25.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

カレン
カベルネメルロ（赤）
$110.00 750ml
産地：マーガレットリバー

タマリッジ
クーンベンド・
ピノノアール（赤）
$31.00 750ml
産地：タスマニア

白6本セット $124.00
赤6本セット $124.00
白3本+赤3本セット $124.00

ビンバジェン・
スパークリング（白）
$28.00 750ml
産地：ハンターバレー

サンダルフォード・
エレメント
レイトハーベスト(白)
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

RXM メルロ(赤)
$34.00 500ml
産地：マーガレットリバー

赤発砲6本セット $173.00
白発砲6本セット $138.00
赤3本+白3本セット $160.00

マンゴーワイン
$28.00 375ml
産地：ケアンズ

ストロベリークリーム
$28.00 375ml
産地：メルボルン

お得なギフトパック
(ワイン&お花)
$60.00
セラボロ(赤発砲)1本
プリザーブド・ワイルド
フラワー
※ギフト用の箱入り

※送料：
お届け先1か所につき$188以上
お買上げの場合は無料。
それ未満は1か所につき$10。

その他ワインも取り揃えています。

全商品カタログ、申込書を無料郵送します。
左記までお申し込み下さい。
www.janews.com.auでもダウンロード可能です。

日本国内宅配サービス
豪州ワイン
JA NEWS 電話 1300 551 246
Fax : (08) 9207 2523
Email : info@janews.com.au